

Организация Объединенных Наций  
по вопросам образования, науки и  
культуры

**Исполнительный  
совет**

**еХ**

**Сто шестьдесят седьмая сессия**

167 EX/Decisions  
ПАРИЖ, 14 ноября 2003 г.

**РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫМ СОВЕТОМ  
НА ЕГО 167-Й СЕССИИ**

(Париж, 15 сентября – 15 октября 2003 г.)

Следует иметь в виду, что независимо от того, какие термины используются в тексте настоящего сборника для обозначения обязанностей, задач и функций тех или иных лиц, эти должности могут занимать как мужчины, так и женщины.

**СПИСОК ЧЛЕНОВ  
(ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ И ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ)**

**Председатель  
Генеральной конференции**

г-н Ахмад ДЖАЛАЛИ  
(Исламская Республика Иран)

*(Председатель Генеральной конференции по должности участвует с правом совещательного голоса в заседаниях Исполнительного совета - статья V.A.1 (a) Устава.)*

**Члены**

**Австралия**

Представитель: г-н Кеннет УИЛТШИР  
(председатель Комиссии по программе и  
внешним связям)

Заместители: г-жа Джейн МАДДЕН  
г-жа Робин СТЕРН  
г-н Мэтью ДЖЕЙМС  
г-жа Энн СИВИКИ

**Алжир**

Представитель: г-н Мохаммед БЕДЖАУИ

Заместители: г-н Мохамед ГХУАЛЬМИ  
г-жа Хейра УИГИНИ  
г-н Мохамед Адель САМЕТ  
г-н Моханд Хосин ЗИДАНИ  
г-н Сид Ахмед БАГХЛИ

**Багамские Острова**

Представитель: г-н Дэвидсон ХЕПБЕРН

**Бангладеш**

Представитель: г-н Мохаммад Шахидул АЛАМ

Заместители: г-н Джахангир СААДАТ  
г-н Шубхашиш БОЗЕ  
г-н Нур-Э-Хелаль Сайфур РАХМАН  
г-н Мохаммад Дельвар ХОССАИН

## **Беларусь**

Представитель: г-н Владимир СЧАСТНЫЙ

Заместители: г-н Владимир СЕНЬКО  
г-н Александр ИСТОМИН  
г-н Игорь ЕРМАКОВ

## **Бенин (заместитель Председателя)**

Представитель: г-н Олабийи Бабалола Жозеф ЯЙ

Заместители: г-н Раймон Т. К. ВИНЬИКЭН  
г-жа Эдит Жермэн ЛИССАН

## **Бразилия**

Представитель: г-н Жозе Израэл ВАРГАС

Заместители: г-н Антониу Аугусту ДАЙРЕЛЛ ДЕ ЛИМА  
г-н Алвару Луиш ВЕРЕДА ОЛИВЕЙРА  
г-жа Силвия УИТАКЕР ФЕРРЕЙРА  
г-жа Мария Кармен ШЛАЙШ ФЕРНАНДЕС  
г-н Эдуарду де МАГАЛЬЯНШ РОЗА

## **Буркина-Фасо**

Представитель: г-н Лайа САВАДОГО

Заместители: г-н Филип САВАДОГО  
г-н Ж. Бурейма КАБОРЕ  
г-н Сулейман УЕДРАОГО  
г-н Мамаду САВАДОГО  
г-н Сириак ПАРЭ

## **Вануату**

Представитель: г-н Жак СЕЗЕ

Заместитель: г-н Виктор РОРИ

## **Вьетнам (заместитель Председателя)**

Представитель: г-н ЛЕ Кин Тай

Заместители: г-н ВУ Дук Там  
г-н ТАЙ Ван Тан  
г-жа НГУЕН Тхи Нху Фи  
г-жа НГУЕН Фам Ван Хуонг  
г-н НГУЕН Ман Куонг

**Германия** (заместитель Председателя)

Представитель:	г-н Ханс-Генрих ВРЕДЕ
Заместители:	г-н Штефан ВЕКБАХ г-н Роланд БЕРНЕКЕР г-жа Вильтруд-Кристин КЕРН г-н Михель ЛАУБЕР г-н Трауготт ШЁФТХАЛЕР г-н Клаус ХЮФНЕР г-жа Кристина ХЕК г-н Томас ГУТБРОД

**Греция**

Представитель:	г-н Вассилис ВАССИЛИКОС
Заместители:	г-н Александрос РАЛЛИС г-жа София ЗАХАРИАДУ г-н Георгий ПЕЦОТАС г-жа Анастасия ЦИГУНАКИ г-жа Алиса ВАЦИНА

**Грузия** (заместитель Председателя)

Представитель:	г-н Гоча ЧОГОВАДЗЕ
Заместители:	г-жа Натела ЛАГИДЗЕ г-н Петр МЕТРЕВЕЛИ

**Доминика**

Представитель:	г-н Николас Дж. ЛИВЕРПУЛ
Заместители:	г-н Феликс ГРЕГУАР г-н Брайан БЕЛЬВЮ

**Доминиканская Республика**

Представитель:	г-жа Лиль ДЕСПРАДЕЛЬ (председатель Специального комитета)
Заместители:	г-жа Мигелина ДОМИНГЕС г-жа Венди МЕНА г-жа Мария Элена ВАСКЕС

**Египет**

Представитель:	г-н Муфид М. ШЕХАБ
Заместители:	г-н Ахмед РИФААТ г-н Мохамед Самех АМР г-н Эльсайед Атта ХАЛИМА

## **Индия**

Представитель: г-н Л. М. СИНГХВИ

Заместители: г-жа Нилам Д. САБХАРВАЛ  
г-жа Манджу ШАРМА  
г-н Винод ФОНИА  
г-н Джэйкоб ДЖОН

## **Иордания**

Представитель: г-н Фавзи ГАРАЙБА

Заместители: г-н Васеф АЗАР  
г-жа Дина КАВАР  
г-н Ибрахим АВАВДА  
г-н Гази ФАУРИ  
г-жа Туджан БЕРМАМЕТ  
г-н Фаваз БИЛБЕИССИ  
г-н Мохамед АБДЕЛЬКАДЕР  
г-жа Нермине ГУССУС  
г-жа Захра САЛЕХ

## **Иран (Исламская Республика)<sup>1</sup>**

Представитель: г-н Мохамад ТАВАКОЛ

Заместители: г-н Мохаммад Реза КАШАНИ ХАТИБ  
г-н Эбрахим ХАДАВИ  
г-н Мохаммед Садег АББАСИ

## **Исландия**

Представитель: г-н Свейнн ЭЙНАРССОН

Заместители: г-жа Сигридур СНАЕВАР  
г-н Хельги ГИСЛАСОН  
г-жа Гудню ХЕЛЬГАДОТТИР

## **Испания**

Представитель: г-н Франсиско ВИЛЬЯР

Заместители: г-н Хаиме Р. ПОНГА  
г-н Луис РАМАЛЬО  
г-н Пио РОДРИГЕС  
г-н Серхио ПЕРЕС ЭСПЕХО  
г-н Франсиско ЛОПЕС РУПЕРЕС  
г-н Агустин ГАНГОСО  
г-жа Агнес ЛОПЕС ГАЙ

---

<sup>1</sup> В работе Комиссии по программе и внешним связям и Комиссии по финансовым и административным вопросам принимал участие г-н Реза Ардаканян, заместитель министра по водным ресурсам министерства энергетики Исламской Республики Иран.

**Италия**

Представитель: г-н Франческо КАРУЗО

Заместители: г-н Франческо МАРДЖИОТТА БРОЛЬО  
г-н Давиде МОРАНТЕ  
г-н Адольфо БАРАТТОЛО  
г-жа Алессандра МОЛИНА  
г-н Эцио БУССОЛЕТТИ  
г-н Аньелло ИЦЦО  
г-жа Марина МИСИТАНО  
г-н Джанлука МЕАЛЛИ  
г-жа Алессандра БОРКИ

**Кения**

Представитель: г-жа Джудит Мбула БАХЕМУКА

Заместители: г-н Боаз К. МБАЙА  
г-н Фредерик М. МАКИНДИ  
г-н Салим М. САЛИМ  
г-н Джулиус К. ЛАРАМА

**Китай**

Представитель: г-н ЧЖАН Синьшэн

Заместители: г-н ЧЖАН Сюэчжун  
г-жа ЧЖУ Сяоюй  
г-н НАНЬ Ин  
г-жа ТАО Цзинь  
г-н СУ Сюй  
г-н ЧЖАЙ Цзяньцзюнь  
г-жа ВАН Суянь  
г-н ЛЮ Ваньян  
г-жа ЛО Юнь

**Куба**

Представитель: г-н Мигель БАРНЕТ ЛАНСА

Заместители: г-н Роландо ЛОПЕС ДЕЛЬ АМО  
г-н Рауль РОА КОУРИ  
г-жа Диана КАРМЕНАТЕ ПЕРЕС  
г-н Лоренсо МЕНЕНДЕС ЭЧЕВАРРИЯ

**Кувейт**

Представитель: г-н Хассан АЛЬ-ЭБРАХИМ

Заместители: г-н Абдурраззак АН-НАФИСИ  
г-н Талеб АЛЬ-БАГХЛИ  
г-н Мохаммед АШ-ШАТТИ

## **Мадагаскар**

Председатель: г-н Эри-Зо РАЛАМБОМАХАИ  
Заместители: г-жа Иветта РАБЕТАФИКА-РАНЖЕВА  
г-жа Раваомалала РАНДРИАМАМОНЖИ  
г-н Клод Бенжамен БАБАНИ

## **Малави**

Представитель: г-н Зангазанга ЧИХОСИ  
Заместители: г-н Ахмед И. ХАРОДИА  
г-н Нельсон С. НГВИРА  
г-н Фрэнсис Р. МКАНДАВИРЕ

## **Малайзия**

Представитель: г-н МУСА Мохамад  
Заместители: г-н НУР АЗМИ Ибрахим  
г-н НАХАРУДИН Абдулла  
г-н РАДЖА КАМАРУДИН Раджа Ахмад  
г-н Кеннет Дж. ЛУИС  
г-н Сишир ДАС

## **Марокко**

Представитель: г-жа Азиза БЕННАНИ (Председатель  
Исполнительного совета)  
Заместители: г-жа Суад ЭЛЬ-ИДРИСИ ЭЛЬ-ХАССАНИ  
г-н Ахмед Наджиб НЕДЖАР

## **Мексика**

Представитель: г-н Рейес ТАМЕС ГЕРРА  
Заместители: г-н Хавьер БАРОС ВАЛЕРО  
г-жа Мабель дель Пилар ГОМЕС ОЛИВЕР  
г-жа Адриана ВАЛАДЕС ДЕ МОУЛИНЕС  
г-н Исмаел МАДРИГАЛ МОНАРРЕС  
г-жа Глория МУНЬОС  
г-жа Венди Арсате ЭРНАНДЕС

## **Мозамбик**

Представитель: г-жа Лилиа М. К. КАРРЬЕРЕ МОМПЛЕ  
Заместители: г-жа Фернанда ЛИШАЛЕ  
г-н Жануариу МУТАКИХА  
г-н Карлос КОСТА



**Нигерия**

Представитель: г-н Майкл Абиола ОМОЛЕВА (председатель Комитета по международным неправительственным организациям)

Заместители: г-н Янг Маколей Оджикала НВАФОР  
г-жа Фатима ОТМАН  
г-н Йеми ЛИДЖАДУ  
г-н Пиус ОМОБЬЯДЕ

**Нидерланды**

Представитель: г-н Луис Петер ВАН ВЛИТ (председатель Комитета по конвенциям и рекомендациям)

Заместители: г-н Херальд ВОРНЕВЕЛЬД  
г-жа Литеке ВАН ВЮХТ ТЕЙССЕН  
г-жа Лаура БИНС  
г-н Йос ДРАЙЭР  
г-жа Элс ЯКОБС  
г-н Дик ЛАГЕВЕГ  
г-жа Марьян РОМАЙН  
г-жа Маргарета ДЕ БОЭР  
г-н Крис ВАН ХЕМЕРТ

**Объединенная Республика Танзания**

Представитель: г-н Мохаммед Шаабан ШЕЙА

Заместитель: г-жа Джума В. МВАПАЧУ

**Оман (заместитель Председателя)**

Представитель: г-жа Фавзия Нассер АЛЬ-ФАРСИ

Заместители: г-н Муса ХАССАН  
г-н Камаль МАКИ  
г-н Мохамед АЛЬ-ЯКУБИ  
г-н Мохамед АЛЬ-ФАРЕЙ

**Пакистан**

Представитель: г-жа Аттия ИНАЯТУЛЛА

Заместители: г-н Муса Джавед ЧОХАН  
г-жа Айша РИЯЗ  
г-жа Рухсана ЗИЯ  
г-н Надим РИЯЗ  
г-н М. Шаббир АНВЕР  
г-н Имтиаз А. КАЗИ

## **Перу**

Представитель: г-н Хавьер ПЕРЕС ДЕ КУЭЛЬЯР

Заместители: г-н Хулио Эдуардо МАРТИНЕТТИ  
МАСЕДО  
г-н Карлос ВАСКЕС  
г-н Карлос КУЭТО КАРРИОН  
г-н Альфредо ПИКАССО ДЕ ОЙАГЕ  
г-н Карлос БРИСЕНЬО САЛАСАР  
г-н Эмилио ЛА РОСА  
г-н Карлос ОРТЕГА

## **Польша**

Представитель: г-н Ежи КЛЮЧОВСКИЙ

Заместители: г-жа Малгожата ДЗЕНДУШИЦКА  
г-н Томаш ОРЛОВСКИЙ  
г-н Ришард РЫСИНСКИЙ  
г-жа Александра ВАЦЛАВЧИК

## **Республика Корея**

Представитель: г-н Ю Чжун Хи

Заместители: г-н Ё Чжон Ку  
г-н КИМ Ин Чхул  
г-н КИМ Йер Су

## **Российская Федерация**

Представитель: г-н Владимир КАЛАМАНОВ (председатель  
Комиссии по финансовым и  
административным вопросам)

Заместители: г-н Валерий РУНОВ  
г-н Владимир СОКОЛОВ  
г-н Вадим РАЗУМОВСКИЙ  
г-н Игорь ШПЫНОВ  
г-н Андрей ВОЛКОВ  
г-жа Галина ПОВАЖНАЯ  
г-н Дмитрий ТУРАЕВ  
г-н Александр ГУРЖИЙ  
г-н Сергей ЛЕОНОВ  
г-н Павел БУТЕНКО  
г-н Павел ГОРШКОВ  
г-н Сергей ВИНОКУРОВ  
г-н Николай ЛОЗИНСКИЙ

**Руанда**

Представитель: г-н Станислаус ЛВАКАБАМБА

Заместители: г-н Жан Боско БЮТЕРА  
г-н Эдисон НЬЯНДВИ  
г-н Эжен МУНЬЯКАЯНЗА  
г-н Деодин СЕБАШОНГОРЕ  
г-н Крисолог КАРАНГВА  
г-н Элифаз БАХИЗИ

**Румыния**

Представитель: г-н Эуджен МИХАЭСКУ

Заместители: г-н Думитру ПРЕДА  
г-жа Дойна ТЕОХАРЕСКУ  
г-жа Аурелиа ЗМЕУ

**Свазиленд**

Представитель: г-жа Лидия МАХУБУ

Заместитель: г-жа Дороти ЛИТТЛЕР

**Сенегал**

Представитель: г-н Мустафа СУРАНГ

Заместители: г-жа Маме Бираме ДИУФ  
г-н Ассане ХАНЕ  
г-н Хали Адама НДУР  
г-н Моду ГЕЙЕ  
г-н Умар БА

**Словакия**

Представитель: г-н Людовит Станислав МОЛЬНАР

Заместители: г-жа Мария КРАСНОГОРСКА  
г-жа Магдалена ПОГЛОДОВА

**Соединенное Королевство Великобритании  
и Северной Ирландии**

Представитель: г-н Тимоти Джеймс КРЭДДОК

Заместители: г-жа Кристин АТКИНСОН  
г-жа Тони УИЛЬЯМС  
г-жа Виктория ХАРРИС  
г-жа Хилари АЙЗОН

## **Суринам**

Представитель: г-н Корнелис А. Ф. ПИГО  
Заместители: г-н Алан С. ЛИ ФО СЬЮ  
г-н Адиел А. КАЛЛАН  
г-н Джони Е. ПАВИРОРЕДЬО  
г-н Герард О. ХИВАТ  
г-н Олтон ВАН ГЕНДЕРЕН

## **Тунис**

Представитель: г-н Абдельвахаб БУДИБА  
Заместители: г-н Мохтар ХАМДИ  
г-н Васеф ШИХА  
г-жа Радхиа ДЖЕБАЛИ

## **Турция**

Представитель: г-н Орхан ГЮВЕНЕН  
Заместители: г-н Бозкурт АРАН  
г-н Сандер ГЮРБЮЗ  
г-н Вакур ЕРКУЛ  
г-жа Музаффер ЁЗЫЙЛДЫЗ  
г-жа Себнем ИНЧЕСУ

## **Украина**

Представитель: г-н Анатолий ОРЕЛ  
Заместители: г-жа Наталия ЗАРУДНАЯ  
г-н Юрий СЕРГЕЕВ  
г-н Олександр МАЗНИЧЕНКО  
г-н Олександр ДЕМЬЯНЮК  
г-жа Лариса МЫРОНЕНКО  
г-н Олег ЯЦЕНКИВСКИЙ

## **Филиппины**

Представитель: г-н Эктор К. ВИЛЬЯРРОЭЛЬ  
Заместители: г-жа Росарио Г. МАНАЛО  
г-жа Деанна ОНГПИН-РЕКТО  
г-жа Эвелин АУСТРИА-ГАРСИА  
г-н Игор БАЙЛЕН  
г-жа Аурора ГАНИ

**Франция**

Представитель:	г-н Жан ГЕГИНУ
Заместители:	г-н Жан ФАВЬЕ г-жа Сильви де БРЮШАР г-жа Брижит КОЛЛЕ г-н Жан-Пьер БУАЙЕ г-н Клод ЖИРАР г-н Жан-Пьер РЕНЬЕ г-жа Катрин ДЮМЕНИЛЬ г-н Арни ЯНКЮ г-жа Сильвиан ЛЕГРАН г-н Жан-Батист ДЕЛЬЗАН г-н Франсуа ПЕНГИЙИ г-жа Клер БОДОНЬИ г-жа Катрин СУЙРИ г-н Кристоф ВАЛИА-КОЛЛЕРИ г-н Адриэн ЛАРОШ г-жа Жанин д'АРТУА г-жа Мари-Поль БЕЛЬМАС

**Чад**

Представитель:	г-н Махмуд ХИССЕЙН МАХМУД
Заместители:	г-н Мбайдикойе СОММЕЛ ЙАБАО г-н Аль Бадур АХМАТ АСИЛ

**Чили** (заместитель Председателя)

Представитель:	г-н Хайме ЛАВАДОС
Заместители:	г-н Алехандро РОХЕРС г-жа Каролина РОССЕТТИ г-жа Пас ПОРТАЛЕС г-жа Беатрис РИОСЕКО г-жа Сильвия БОСАНГ

**Эфиопия**

Представитель:	г-жа ГЕННЕТ ЗЕВИДЕ
Заместители:	г-жа Сахлеворк ЗЕВДЕ г-н Гирма АСФАВ г-н Вогение АССЕФА

**Ямайка**

Представитель:	г-н Берчелл УАЙТМАН
Заместители:	г-жа Сибил КЭМПБЕЛЛ г-н Саймон КЛАРК

## **Япония**

Представитель:	г-н Тэйити САТО
Заместители:	г-н Рюхеи ХОСОЯ г-н Тосиказу ИСИНО г-н Тору ИСИДА г-н Теруси ИКЕДА г-н Кейсукэ ОТАНИ г-н Казухико НИСИУТИ г-н Тору ИОСИКАВА г-жа Юмико НАНАУМИ

### **Представители и наблюдатели**

#### **Система Организации Объединенных Наций**

Всемирная торговая организация (ВТО)	г-н Мартин РОЙ
Международное бюро труда (МБТ)	Г-н Жан-Даниэль ЛЕРУА
Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБООН)	г-н Мохамед БУКРИ г-н Шана КАНИНДА г-жа Элиан МИТ
Университет Организации Объединенных Наций (УООН)	г-жа Катерина КАСУЛЛО

#### **Межправительственные организации**

Лига арабских государств (ЛАГ)	г-н Нассиф ХИТТИ г-н Хабиб МУЭЛЬХИ
Европейская комиссия (ЕК)	г-н Джон МЭДДИСОН г-н Жиль ФОНТЕН г-жа Валери ПАНИС г-жа Линда ДЖЕЙМС
Международное агентство франкофонии (МАФ)	г-жа Катрин ТАСКА г-н Аблассе УЭДРАОГО г-н Амос ЭЛЕГБЕ г-н Патрис БЮРЕЛЬ г-н Бернар ПЕТТЕРСОН г-н Салифу ЛАБО г-н БАХ Ксуан Дуонг
Организация арабских государств по вопросам образования, культуры и науки (АЛЕКСО)	г-жа Саида ШАРФЕДДИН

**СЕКРЕТАРИАТ**

Г-н Коитиро МАЦУУРА (Генеральный директор), г-н Марсио Ногейра БАРБОЗА (первый заместитель Генерального директора), г-н Джон Сагар ДАНЬЕЛ (заместитель Генерального директора по вопросам образования), г-н Вальтер Рудольф ЭРДЕЛЕН (заместитель Генерального директора по вопросам естественных наук), г-н Патрисио БЕРНАЛ (заместитель Генерального директора, Исполнительный секретарь Межправительственной океанографической комиссии), г-н Пьер САНЕ (заместитель Генерального директора по вопросам социальных и гуманитарных наук), г-н Мунир БУШЕНАКИ (заместитель Генерального директора по вопросам культуры), г-н Абдул Вахид ХАН (заместитель Генерального директора по вопросам коммуникации и информации), г-н Ахмед Салех САЙЯД (заместитель Генерального директора по внешним связям и сотрудничеству), г-н Нурейни Реми ТИДЖАНИ-СЕРПОС (заместитель Генерального директора, Департамент «Африка»), г-жа Франсуаза РИВЬЕР (заместитель Генерального директора, Исполнительный директор Кабинета Генерального директора), г-жа Мюриель АРТИ ДЕ ПЬЕРБУР (официальный представитель Организации), г-н Абдулкави Ахмед ЮСУФ (юриисконсульт), г-н Мохамед АШ-ШААБИ (секретарь Исполнительного совета) и другие сотрудники Секретариата.

## СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

<b>1</b>	<b>УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И РАСПИСАНИЯ РАБОТЫ И ДОКЛАД ПРЕЗИДИУМА .....</b>	<b>1</b>
<b>2</b>	<b>УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОТОКОЛОВ 166-Й СЕССИИ .....</b>	<b>1</b>
<b>3</b>	<b>ВЫПОЛНЕНИЕ ПРОГРАММЫ .....</b>	<b>1</b>
3.1	Доклад Генерального директора о выполнении программы, утвержденной Генеральной конференцией .....	1
3.2	Доклад Генерального директора о мерах по выполнению решений, принятых Исполнительным советом на его предыдущих сессиях .....	4
3.3	Образование .....	4
3.3.1	Доклад Совета управляющих Международного института ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке о деятельности Института в 2002-2003 гг. ....	4
3.3.2	Солидарность Юг-Юг в области образования .....	4
3.3.3	Предложение о создании в Объединенных Арабских Эмиратах регионального центра планирования образования под эгидой ЮНЕСКО .....	5
3.4	Естественные науки .....	11
3.4.1	Доклад Генерального директора об исследовании по вопросу о создании Фонда солидарности «Безопасная вода для всех» и управлении им .....	11
3.4.2	Доклад Генерального директора о рекомендациях Специального комитета экспертов по Международной программе по фундаментальным наукам .....	14
3.4.3	Предложение о создании в Индии регионального центра по подготовке кадров и образованию в области биотехнологии под эгидой ЮНЕСКО .....	15
3.4.4	Предложение о создании в Йезде, Исламская Республика Иран, международного центра по подземным водоводам и историческим гидротехническим сооружениям под эгидой ЮНЕСКО .....	15
3.5	Социальные и гуманитарные науки .....	21
3.5.1	Доклад Генерального директора о комплексной стратегии для международной программы по вопросам демократии в рамках Международного центра наук о человеке (МЦНЧ) в Библе .....	21



3.6	Культура .....	22
3.6.1	Иерусалим и выполнение решения 166 EX/3.4.1 .....	22
3.6.2	Изучение обоснованности просьбы Международного института оперы и поэзии (МИОП) в Вероне (Италия) о признании в качестве института под эгидой ЮНЕСКО .....	23
3.7	Коммуникация и информация .....	24
3.7.1	Доклады об осуществлении программы «Информация для всех» .....	24
<b>4</b>	<b>МЕТОДЫ РАБОТЫ ОРГАНИЗАЦИИ .....</b>	<b>24</b>
4.1	Доклад Рабочей группы Исполнительного совета о предложениях по улучшению функционирования трех органов ЮНЕСКО .....	24
4.2	Число пунктов в повестке дня Исполнительного совета и роль его вспомогательных органов .....	24
4.3	Двухлетний оценочный доклад о деятельности и результатах работы всех децентрализованных органов ЮНЕСКО .....	25
4.4	Замечания Генерального директора по докладам о внешней оценке, представленным в двухлетнем периоде 2002-2003 гг. ....	26
4.5	Доклад Генерального директора о всеобъемлющей стратегии, касающейся отношений с институтами и центрами, действующими под эгидой ЮНЕСКО, а также менее тесно ассоциированными с ЮНЕСКО .....	26
<b>5</b>	<b>ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ НОРМ, УСТАВОВ И ПРАВИЛ .....</b>	<b>27</b>
5.1	Рассмотрение сообщений, переданных Комитету по конвенциям и рекомендациям во исполнение решения 104 EX/3.3, и соответствующий доклад Комитета .....	27
5.2	Протокол об учреждении Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами, участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования: представление кандидатур и соответствующий доклад Комитета по конвенциям и рекомендациям .....	27
5.3	Доклад Генерального директора о завершении разработки проекта международной декларации о генетических данных человека .....	28
5.4	Проект поправок к Положению о премии Шарджи за развитие арабской культуры .....	29

Стр.

5.5	Доклады государств-членов о мерах, принятых ими с целью осуществления Конвенции о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (1970 г.) .....	33
5.6	Доклад Генерального директора о проекте декларации ЮНЕСКО, касающейся преднамеренного разрушения культурного наследия .....	34
5.7	Доклад Генерального директора о предварительном проекте международной конвенции об охране нематериального культурного наследия .....	34
5.8	Доклад Объединенной группы экспертов ЮНЕСКО (КР)/ЭКОСОС (КЭСКИ) по мониторингу права на образование .....	35
<b>6.</b>	<b>ГЕНЕРАЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ .....</b>	<b>36</b>
6.1	Предварительная пересмотренная повестка дня 32-й сессии Генеральной конференции .....	36
6.2	Добавление к проекту плана организации работы 32-й сессии Генеральной конференции .....	37
6.3	Место проведения 33-й сессии Генеральной конференции .....	38
6.4	Представление кандидатов на должности Председателя и заместителей Председателя 32-й сессии Генеральной конференции .....	39
6.5	Допуск на 32-ю сессию Генеральной конференции наблюдателей от неправительственных организаций (помимо тех, которые поддерживают официальные отношения с ЮНЕСКО), от фондов и других аналогичных учреждений, поддерживающих официальные отношения с ЮНЕСКО, а также от других международных организаций .....	39
6.6	Доклад Исполнительного совета о его деятельности в 2002-2003 гг., в том числе о методах его работы .....	40
<b>7</b>	<b>АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ .....</b>	<b>40</b>
7.1	Доклад Генерального директора о бюджетных корректировках, разрешенных в рамках Резолюции об ассигнованиях на 2002-2003 гг. ....	40
7.2	Доклад Генерального директора о положении дел со взносами государств-членов и с планами выплат .....	44
7.3	Доклад Генерального директора о шкале взносов государств-членов по каждому году двухлетнего периода 2004-2005 гг. ....	44
7.4	Финансовый доклад и промежуточные финансовые отчеты ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 2002 г. за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 2003 г. ....	48

7.5	Доклад Генерального директора о выполнении рекомендаций ревизора со стороны за период, закончившийся 31 декабря 2001 г. ....	49
7.6	Доклад Генерального директора о процессе модернизации методов учета расходов .....	50
7.7	Доклад Рабочей группы Исполнительного совета о конкретных предложениях относительно критериев для улучшения географического распределения персонала .....	50
7.8	Предложения относительно приведения в соответствие с потребностями Организации Правил общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО .....	51
7.9	Доклад Генерального директора об осуществлении Программы участия и оказании чрезвычайной помощи .....	52
7.10	Доклад Генерального директора об управлении комплексом зданий ЮНЕСКО, подготовленный в сотрудничестве с Комитетом по Штаб-квартире .....	52
7.11	Доклад Генерального директора о Фонде оборотных средств: уровень и управление .....	54
7.12	Проект положения о финансах Специального счета Института ЮНЕСКО по образованию (ИЮО) .....	55
7.13	Вопросы обеспечения жильем Генерального директора .....	58
7.14	Доклад Генерального директора о применении статьи 59 Правил процедуры Исполнительного совета .....	58
7.15	Назначение Исполнительным советом председателя и заместителя председателя Апелляционного совета .....	58
<b>8.</b>	<b>ОТНОШЕНИЯ С ГОСУДАРСТВАМИ-ЧЛЕНАМИ И МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ И НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ .....</b>	<b>58</b>
8.1	Участие ЮНЕСКО в оперативной политике и деятельности по сотрудничеству в целях развития в рамках системы Организации Объединенных Наций .....	58
8.2	Отношения с неправительственными организациями, фондами и другими аналогичными учреждениями: стратегии сотрудничества с НПО, обновленные всеми программными секторами .....	59
8.3	Апелляции государств-членов в связи с их предложениями о памятных датах, в мероприятиях по случаю которых ЮНЕСКО могла бы принять участие в 2004-2005 гг. ....	60
8.5	Просьба о приеме Палестины в ЮНЕСКО .....	61

Стр.

<b>9. ОБЩИЕ ВОПРОСЫ .....</b>	<b>62</b>
9.1 Выполнение решения 166 EX/10.1 об учебных и культурных учреждениях на оккупированных арабских территориях .....	62
9.2 Доклад Генерального директора о культурных и учебных учреждениях в Ираке .....	64
9.3 Доклад Совета управляющих Статистического института ЮНЕСКО (СИЮ) о деятельности Института .....	67
<b>СООБЩЕНИЕ О ЗАКРЫТЫХ ЗАСЕДАНИЯХ, СОСТОЯВШИХСЯ В ПОНЕДЕЛЬНИК, 15 СЕНТЯБРЯ, И ВО ВТОРНИК, 23 СЕНТЯБРЯ 2003 Г. ....</b>	<b>68</b>

## 1 УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И РАСПИСАНИЯ РАБОТЫ И ДОКЛАД ПРЕЗИДИУМА (167 EX/1, 167 EX/INF.1 Rev. и 167 EX/2 Rev.)

Исполнительный совет **утвердил** повестку дня и расписание работы, которые приведены в документах 167 EX/1 и 167 EX/INF.1 Rev.

Исполнительный совет **постановил** передать на рассмотрение комиссий следующие пункты своей повестки дня:

1. **Комиссии по программе и внешним связям (ПВ):** пункты 3.2, 3.3.1, 3.5.1, 3.6.1, 3.6.2, 3.7.1, 4.4, 4.5, 5.3, 5.6, 5.7, 8.1, 8.3, 9.1 и 9.3, а также пункты 3.1, 3.3.2, 3.3.3, 3.4.1, 3.4.2, 3.4.3, 3.4.4, 4.3 и 9.2 по аспектам, касающимся программы;
2. **Комиссии по финансовым и административным вопросам (ФА):** пункты 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 7.6, 7.8, 7.9, 7.10, 7.11 и 7.12, а также пункты 3.1, 3.3.2, 3.3.3, 3.4.1, 3.4.2, 3.4.3, 3.4.4, 4.3 и 9.2 по аспектам, касающимся административных и финансовых вопросов.

Исполнительный совет **одобрил** содержащееся в документе 167 EX/2 Rev. предложение Президиума, касающееся следующего пункта повестки дня:

- 5.4 Проект поправок к Положению о премии Шарджи за развитие арабской культуры.

(167 EX/SR.1 и 2)

## 2 УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОТОКОЛОВ 166-Й СЕССИИ (166 EX/SR.1-11)

Исполнительный совет **утвердил** протоколы своей 166-й сессии.

(167 EX/SR.1)

## 3 ВЫПОЛНЕНИЕ ПРОГРАММЫ

- 3.1 Доклад Генерального директора о выполнении программы, утвержденной Генеральной конференцией (167 EX/4, Часть I, Часть II (и Согг. – только на английском и французском языках) и Add., 167 EX/INF.4 (и Согг. – только на французском языке), 167 EX/INF.6, 167 EX/INF.7, 167 EX/INF.8, 167 EX/INF.9 (Rev. – только на французском языке), 167 EX/INF.10, 167 EX/56, Часть II и 167 EX/57, Часть I)

### I

#### Диаграммы, таблицы и графики выполнения программы

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документы 167 EX/4, Часть II и Add., 167 EX/INF.6, 167 EX/INF.7, 167 EX/INF.9 и 167 EX/INF.10,
2. **отмечает** существенное повышение общего уровня осуществления программы и исполнения бюджета;

3. **отмечает также** несбалансированность уровней расходов по проектам, относящимся к сквозным темам;
4. **выражает озабоченность** в связи с выявленным существенным расхождением между ассигнованиями в разбивке по статьям расходов в Утвержденном документе 31 С/5 и ассигнованиями по планам работы, в частности в отношении поездок участников совещаний и сотрудников;
5. **предлагает** Генеральному директору устранить диспропорции в отношении как сквозных тем, так и расходов и ассигнований для поездок участников совещаний и сотрудников.

(167 EX/SR.7)

## II

### **Укрепление возможностей Исполнительного совета осуществлять свои обязанности, связанные с выполнением программы, утвержденной Генеральной конференцией**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 167 EX/4, Часть I,
2. **принимая во внимание** вступительное заявление Генерального директора по пунктам 3.1 и 3.2 повестки дня на 167-й сессии Исполнительного совета (документ 167 EX/INF.7),
3. **постановляет** включить в повестку дня своей 169-й сессии отдельный пункт «Укрепление возможностей Исполнительного совета осуществлять свои обязанности, связанные с выполнением программы, утвержденной Генеральной конференцией»;
4. **предлагает** Генеральному директору представить Исполнительному совету на 169-й сессии документ с изложением мнений, высказанных государствами-членами на пленарных заседаниях и в Комиссии по программе и внешним связям на 167-й сессии Совета, а также его собственных соображений по этому вопросу.

(167 EX/SR.7)

## III

### **Деятельность, связанная с диалогом между цивилизациями и культурами**

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о резолюции 31 С/39 «Призыв к международному сотрудничеству с целью предотвращения и искоренения актов терроризма», Глобальной повестке дня для диалога между цивилизациями, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в резолюции 56/6 от

9 ноября 2001 г., и Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии, принятой Генеральной конференцией в резолюции 31 C/25,

2. **напоминая также** о ведущей роли, которую сыграла ЮНЕСКО в проведении в 2001 г. Года диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций, в ходе которого ЮНЕСКО и несколько государств-членов организовали ряд важных международных и национальных мероприятий,
3. **напоминая далее** о решении 164 EX/6.2, в котором Исполнительный совет утвердил использование неизрасходованного остатка средств, перенесенного с двухлетнего периода 2000-2001 гг. на двухлетний период 2002-2003 гг., в частности в целях активизации диалога между цивилизациями и культурами и определения его новых перспектив и подходов,
4. **высоко оценивая** вступительное заявление Генерального директора в ходе общей дискуссии на 167-й сессии, в частности в том, что касается будущей направленности мероприятий Организации в связи с диалогом между цивилизациями и культурами,
5. **приветствуя** деятельность ЮНЕСКО в связи с диалогом, о которой говорится в пунктах 405 и 406 документа 167 EX/4, Часть I, и в документе 167 EX/INF.8,
6. **будучи убежден** в том, что в эпоху глобализации одной из важнейших задач ЮНЕСКО будет наведение новых мостов между цивилизациями и культурами,
7. **выражает свое удовлетворение** в связи с широким кругом проведенных мероприятий, включая дальнейшее выявление новых перспектив и новаторских форм, а также в связи с особым вниманием, уделяемым последующей деятельности и осуществлению конкретных мероприятий во всех областях компетенции ЮНЕСКО;
8. **приветствует и одобряет** Делийскую декларацию «Диалог между цивилизациями – поиск новых перспектив», принятую Международной конференцией на уровне министров, состоявшейся в Дели, Индия, 9-10 июля 2003 г.;
9. **приветствует и одобряет** также «Охридское послание», принятое Региональным форумом «Диалог между цивилизациями», который состоялся в Охриде, бывшая югославская Республика Македония, 29-30 августа 2003 г.;
10. **приветствует** все инициативы и действия, предпринимаемые правительствами, национальными комиссиями по делам ЮНЕСКО, международными организациями, неправительственными организациями, академическим сообществом, частным сектором, религиозными и духовными лидерами и общинами и различными членами гражданского общества с целью развития диалога между цивилизациями и культурами;
11. **предлагает** Генеральному директору проводить на постоянной основе обзор всех программ и планов работы с целью интеграции подходов и рекомендаций, сформулированных на встречах в Дели и Охриде, и формирования

будущих подходов ЮНЕСКО, которые должны быть сосредоточены на конкретных мероприятиях и формах деятельности;

12. **просит** Генерального директора довести до сведения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций Делийскую декларацию и Охридское послание;
13. **рекомендует** Генеральной конференции включить в повестку дня ее 32-й сессии пункт, озаглавленный «Новые перспективы деятельности ЮНЕСКО, связанной с диалогом между цивилизациями и культурами».

(167 EX/SR.7)

### **3.2 Доклад Генерального директора о мерах по выполнению решений, принятых Исполнительным советом на его предыдущих сессиях (167 EX/5, 167 EX/INF.6, 167 EX/INF.7, 167 EX/INF.10 и 167 EX/56, Часть I)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документы 167 EX/5, 167 EX/INF.6, 167 EX/INF.7 и 167 EX/INF.10,
2. **принимает к сведению** их содержание.

(167 EX/SR.7)

## **3.3 ОБРАЗОВАНИЕ**

### **3.3.1 Доклад Совета управляющих Международного института ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке о деятельности Института в 2002-2003 гг. (167 EX/6 и 167 EX/56, Часть II)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 167 EX/6,
2. **принимает к сведению** его содержание и проводившиеся по нему обсуждения;
3. **призывает** Генерального директора продолжать его усилия по укреплению людских, финансовых и материальных ресурсов Института;
4. **предлагает** Генеральному директору представить Совету на его 170-й сессии доклад по этому вопросу.

(167 EX/SR.7)

### **3.3.2 Солидарность Юг-Юг в области образования (167 EX/50, 167 EX/INF.5 и 167 EX/56, Часть II)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документы 167 EX/50 и 167 EX/INF.5,



2. **будучи убежден** в необходимости содействовать развитию сотрудничества Юг-Юг в области образования в интересах достижения целей образования для всех (ОДВ),
3. **предлагает** Генеральному директору:
  - (a) провести исследование форм реализации сотрудничества и солидарности Юг-Юг в области образования;
  - (b) осуществить исследование о целесообразности создания фонда для целей программы солидарности в области образования;
4. **просит** Генерального директора представить Исполнительному совету на его 170-й сессии эти два исследования в целях начала осуществления пилотных проектов в области солидарности Юг-Юг в шести развивающихся странах Африки, Азии и Латинской Америки и Карибского бассейна.

(167 EX/SR.7)

### 3.3.3 Предложение о создании в Объединенных Арабских Эмиратах регионального центра планирования образования под эгидой ЮНЕСКО (167 EX/52 (и Corr. – только на английском и французском языках) и 167 EX/56, Часть II)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о документе 164 EX/6, а также о решении 164 EX/3.2.1,
2. **рассмотрев** документ 167 EX/52, в котором содержится заключительный доклад Генерального директора относительно предложения о создании в Объединенных Арабских Эмиратах регионального центра планирования образования под эгидой ЮНЕСКО,
3. **отмечает с удовлетворением** успешное завершение обсуждений между Генеральным директором и властями Объединенных Арабских Эмиратов, позволяющее полностью осуществить все меры, необходимые до утверждения этого предложения руководящими органами;
4. **одобряет** это предложение, которое в настоящее время полностью отвечает установленным критериям и процедурам и соответствует общей стратегии в отношении институтов и центров категории 2, представленной в документах 165 EX/20 и 167 EX/16;
5. **рекомендует**, чтобы Генеральная конференция на своей 32-й сессии утвердила создание вышеуказанного центра под эгидой ЮНЕСКО (категория 2);
6. **предлагает** Генеральному директору подписать соответствующее соглашение между ЮНЕСКО и правительством Объединенных Арабских Эмиратов, прилагаемое к настоящему решению.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### СОГЛАШЕНИЕ

#### МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ОБЪЕДИНЕННЫХ АРАБСКИХ ЭМИРАТОВ (ОАЭ) И ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ (ЮНЕСКО) О СОЗДАНИИ И ДЕЯТЕЛЬНОСТИ РЕГИОНАЛЬНОГО ЦЕНТРА ПЛАНИРОВАНИЯ ОБРАЗОВАНИЯ В ОАЭ

**Принимая во внимание**, что Генеральная конференция на своей 32-й сессии постановила создать в Объединенных Арабских Эмиратах Региональный центр планирования образования в качестве центра под эгидой ЮНЕСКО (категория 2),

**принимая во внимание**, что Правительство Объединенных Арабских Эмиратов внесло и готово вносить и далее свой вклад в создание и деятельность этого центра на территории данной страны,

**учитывая**, что Правительство ОАЭ уже предприняло ряд эффективных мер и шагов по обеспечению для этого центра необходимой инфраструктуры и материально-технической базы путем строительства и оборудования необходимых помещений,

**стремясь** к заключению соглашения с целью обеспечения создания и деятельности упомянутого центра и определения условий, на которых ему будет предоставляться поддержка, в соответствии с руководящими принципами, установленными Генеральной конференцией (резолюция 21 С/40) в отношении региональных центров, создаваемых отдельными государствами с участием ЮНЕСКО,

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, именуемая далее «Организация», и правительство ОАЭ, именуемое далее «Правительство»,

#### ДОГОВОРИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

##### Статья I Создание

Правительство соглашается принять все меры, которые могут потребоваться для создания и деятельности Регионального центра планирования образования в ОАЭ, именуемого далее «Центр», как предусмотрено настоящим Соглашением.

##### Статья II Правовой статус

Центр является автономным учреждением с правовым статусом некоммерческого образовательного учреждения, действующего в рамках законодательства принимающей страны, ОАЭ. Чтобы отразить его официальную связь с Организацией, Центр называется «Региональный центр планирования образования под эгидой ЮНЕСКО (РЦПО)».

##### Статья III Участие

1. Центр находится на службе государств – членов Совета сотрудничества стран Персидского залива (ССПЗ) и, возможно, других государств, которые в силу своей географической близости к Центру и/или характера потребностей, связанных с развитием и планированием своих систем образования, стремятся сотрудничать с Центром.
2. Центр будет приветствовать сотрудничество с соответствующими межправительственными региональными организациями, такими, как Арабское бюро по образованию для государств Персидского залива (АБЕГС).

## Статья IV Цели

Перед Центром стоят следующие цели:

- (a) создание национального и регионального потенциала для современного планирования образования путем охвата старших должностных лиц и технических сотрудников министерств образования, местных органов образования (провинций, округов) и других министерств, непосредственно связанных с сектором образования, таких, как министерства финансов, посредством:
  - (i) подготовки кадров по всем аспектам планирования образования;
  - (ii) подготовки кадров в области прикладных исследований в сфере образования путем проведения работы по сбору информации и аналитической деятельности с акцентом на конкретные потребности стран региона ССПЗ;
  - (iii) повышения осведомленности относительно конкретных вопросов развития этого сектора, которые являются приоритетными для стран региона;
- (b) содействие доступу других стран к информации по вопросам планирования образования и управления им, а также к актуальной информации, публикуемой международными организациями и учреждениями, в частности Международным институтом планирования образования ЮНЕСКО, путем предоставления соответствующего материала стажерам Центра на английском и арабском языках, включая перевод отдельных материалов на арабский язык, равно как и путем распространения материалов по вопросам планирования образования и управления им среди органов образования в регионе.

## Статья V Организация

1. Структура Центра, а также количество и квалификация его сотрудников-специалистов и вспомогательных сотрудников определяются целями Центра, установленными в статье IV выше. Таким образом, Центр состоит из трех программных секций и одной секции поддержки:

- (a) Секция 1: Секция подготовки кадров по вопросам планирования образования,
- (b) Секция 2: Секция подготовки кадров по вопросам исследований в области образования,
- (c) Секция 3: Секция информации по вопросам планирования образования и управления им,
- (d) Секция 4: Секция административной поддержки (включая группу письменного/устного перевода и группу печати и публикаций).

2. Деятельность Центра будет проводиться с использованием арабского языка и, по мере необходимости, английского языка.

3. Организация предоставит Центру полномочия на выдачу свидетельств от имени ЮНЕСКО (форма и содержание которых будут согласованы на взаимной основе) после того, как качество учебных курсов, организуемых Центром, пройдет должную оценку и получит одобрение со стороны ЮНЕСКО. Оценка качества будет охватывать содержание учебных курсов, квалификацию инструкторов, методы организации курсов и учебные материалы; осуществление этой оценки будет возложено на группу сотрудников ЮНЕСКО и внешнего специалиста по оценке.

## **Статья VI Совет управляющих**

1. Управление и руководство Центром осуществляется Советом управляющих, состав которого обновляется один раз в четыре года. В состав Совета управляющих входят:
  - (a) министр образования Объединенных Арабских Эмиратов или его назначенный представитель;
  - (b) три министра образования участвующих стран ССПЗ или их назначенные представители по приглашению министра образования принимающей страны;
  - (c) представитель Генерального директора Организации;
  - (d) директор Международного института планирования образования ЮНЕСКО (МИПО) или его представитель;
  - (e) директор Центра (без права голоса).
2. Министр образования Объединенных Арабских Эмиратов или указанное министром лицо является председателем Совета управляющих.
3. Совет управляющих:
  - (a) утверждает долгосрочные и среднесрочные программы Центра;
  - (b) утверждает ежегодный план работы и бюджет Центра, включая штатное расписание;
  - (c) рассматривает ежегодные доклады, представляемые директором Центра;
  - (d) утверждает правила и положения и определяет процедуры финансового, административного и кадрового управления Центром;
  - (e) принимает решения по вопросам участия региональных межправительственных организаций и международных учреждений в работе Центра.
4. Совет управляющих проводит очередные сессии на регулярной основе не реже чем один раз в каждый календарный год; внеочередные сессии созываются председателем либо по его собственной инициативе, либо по просьбе Генерального директора Организации или четырех членов Совета.
5. Совет управляющих принимает свои правила процедуры. Процедура первого заседания устанавливается Правительством и Организацией.

## **Статья VII Персонал**

1. Персонал Центра на регулярной основе состоит из сотрудников-специалистов, административных сотрудников и других вспомогательных сотрудников.
2. В состав сотрудников Центра входит основная группа сотрудников-специалистов, включая директора, которая осуществляет коллективное руководство по вопросам программы, мониторинга и руководства мероприятиями Центра в области подготовки кадров, научных исследований и распространения информации в целях обеспечения консенсуса по основным вопросам программы и управления программой. Составляющие основную группу сотрудники-специалисты набираются не менее чем на трехлетний период, предпочтительно на пять лет или более, с тем чтобы гарантировать формирование надежных профессиональных качеств и приобретение опыта, а также обеспечить устойчивый характер этой группы.
3. Персонал Центра включает временных приглашенных лекторов и приглашенных исследователей, работающих ограниченный период времени для выполнения конкретных задач.

4. Все сотрудники, подписавшие контракт с Центром, подчиняются директору Центра и отчитываются перед ним.

### **Статья VIII** **Директор**

1. Директор Центра назначается председателем Совета управляющих после консультации с каждым членом Совета. Директор выполняет следующие обязанности:

- (a) руководит работой Центра в соответствии с директивами и программами, разработанными Советом управляющих;
- (b) представляет план работы, бюджет и штатное расписание на утверждение Совета управляющих;
- (c) назначает сотрудников Центра на основе договоренности с министром образования и, когда речь идет о сотрудниках старшего звена, после консультаций с Советом;
- (d) организует на регулярной основе (не реже чем один раз в каждый календарный месяц) проходящие под его председательством совещания основной группы сотрудников-специалистов с целью обеспечения консенсуса по главным вопросам программы и управления программой;
- (e) готовит доклады о деятельности Центра для представления Совету управляющих;
- (f) готовит предварительную повестку дня для сессий Совета управляющих и представляет Совету предложения, которые он считает необходимыми для управления Центром;
- (g) поддерживает отношения с учреждениями, центрами и национальными и международными организациями, непосредственно связанными с работой Центра;
- (h) представляет Совету управляющих предложения, которые директор считает необходимыми для эффективного управления Центром и которые требуют консультации с Советом или его одобрения;
- (i) представляет Центр по правовым вопросам и во всех гражданских делах.

2. Директор работает в тесном контакте с основной группой сотрудников-специалистов (в соответствии с ее определением, содержащимся в пункте 2 статьи VII).

### **Статья IX** **Финансовые положения**

1. Финансовые средства Центра состоят из сумм, ассигнуемых Правительством, из средств, получаемых за обучение, а также из таких взносов, которые Центр может получать от других стран-участниц.

2. Центр может с одобрения Совета управляющих получать пожертвования и завещанное имущество.

### **Статья X** **Вклад Правительства**

1. Правительство обеспечивает покрытие текущих расходов Центра, включая расходы на оклады и другие выплаты персоналу Центра (в соответствии с его определением, содержащимся в пунктах 1 и 3 статьи VII), на эксплуатационное обслуживание и ремонт, а также на все товары и услуги, требуемые на постоянной основе для должного функционирования Центра (такие, как расходы на связь, коммунальные услуги, транспорт и канцелярские товары) в его трех программных областях: подготовка по вопросам планирования образования, доступ к информации в

области планирования образования и управления им и подготовка по вопросам исследований в области образования.

2. Правительство предоставляет Центру соответствующие служебные помещения, мебель и оборудование.
3. Правительство покрывает расходы на проведение сессий Совета управляющих.

### **Статья XI Вклад Организации**

1. Организация предоставляет взаимосогласованную поддержку для создания и деятельности Центра, как это указано в пункте 2 ниже.
2. Организация предоставляет техническую помощь для создания и деятельности Центра, включая подготовительную фазу, фазу начала работы и фазу обычной деятельности.
  - (a) В ходе подготовительной фазы Организация предоставляет Центру поддержку для определения соответствующих сотрудников-специалистов, подготовки и проверки учебных материалов, подготовки основных сотрудников-специалистов, а также отбора материалов для перевода на арабский язык в целях распространения в регионе информации в области планирования образования.
  - (b) В ходе фазы начала работы Организация предоставляет техническую помощь для обеспечения начала работы учебных курсов, а также специалистов для оценки качества и актуальности учебных мероприятий Центра и предоставления консультаций относительно надлежащих путей укрепления его деятельности.
  - (c) В ходе фазы обычной деятельности Центра (то есть после завершения фазы начала работы) Организация:
    - (i) предоставляет Центру свои соответствующие опубликованные материалы;
    - (ii) предоставляет или помогает получить техническую помощь для разработки учебных материалов и для участия консультантов или приглашенных лекторов в учебных мероприятиях;
    - (iii) предоставляет консультации по научно-исследовательской и учебной деятельности Центра по просьбе его директора;
    - (iv) привлекает сотрудников Центра к соответствующим мероприятиям ЮНЕСКО в регионе и за его пределами; и
    - (v) обеспечивает консультации с оценкой деятельности Центра с целью оказания ему помощи в вопросах достижения и/или сохранения высокого профессионального уровня.
  - (d) Организация содействует доступу Центра к соответствующим знаниям, навыкам и услугам своих институтов и региональных бюро, в особенности знаниям, навыкам и услугам Международного института планирования образования ЮНЕСКО, Статистического института ЮНЕСКО, Института ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании, Института ЮНЕСКО по образованию, Регионального бюро ЮНЕСКО по образованию в регионе арабских государств (Бейрут) и Бюро ЮНЕСКО в Дохе.

### **Статья XII Заключительные положения**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания обеими сторонами. Оно действует до конца 2007 г. и может возобновляться на аналогичные последующие периоды по договоренности между Правительством и Организацией.

2. Настоящее Соглашение может быть пересмотрено с согласия Правительства и Организации.
3. Каждая сторона имеет право прекратить действие настоящего Соглашения, уведомив другую сторону в письменном виде за шесть месяцев. Такое прекращение действия Соглашения означает, что Центр утрачивает официальную связь с Организацией в качестве одного из центров под эгидой ЮНЕСКО.

**В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО** нижеуказанные, должным образом уполномоченные на то представители подписали настоящее Соглашение в двух экземплярах на арабском и английском языках.

За Правительство  
Объединенных Арабских  
Эмиратов:

За Организацию Объединенных  
Наций по вопросам образования,  
науки и культуры:

.....

.....

(представитель Правительства)

(представитель Организации)

(167 EX/SR.7)

### 3.4 ЕСТЕСТВЕННЫЕ НАУКИ

#### 3.4.1 Доклад Генерального директора об исследовании по вопросу о создании Фонда солидарности «Безопасная вода для всех» и управлении им (167 EX/7 и 167 EX/57, Часть I)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о своем решении 166 EX/3.6.2,
2. **рассмотрев** документ 167 EX/7,
3. **утверждает** Устав Фонда солидарности «Безопасная вода для всех», который содержится в Приложении I к настоящему решению;
4. **принимает к сведению** Положение о финансах, которое содержится в Приложении II к настоящему решению.

#### ПРИЛОЖЕНИЕ I

##### Устав Фонда солидарности «Безопасная вода для всех»

#### I. Название и характер Фонда

В соответствии со статьей X Устава Международной гидрологической программы средства настоящего Фонда образуются из добровольных взносов государств, фондов, международных учреждений и организаций, а также других доноров. Фонд называется – «Фонд солидарности “Безопасная вода для всех”» (именуемый далее «Фонд»).

## **II. Создание и срок деятельности Фонда**

Фонд официально учреждается после получения Генеральным директором сообщений о принятых обязательствах по предоставлению средств. При наличии финансовых средств продолжительность первой фазы деятельности Фонда составляет четыре года: 2004-2007 гг. В этот период проводится обзор, результаты которого сообщаются Исполнительному совету с целью решения вопроса о второй фазе.

## **III. Правомочность**

- (a) Фонд используется для оказания поддержки мероприятиям, касающимся освоения водных ресурсов с целью расширения доступа людей, живущих в крайней нищете, к воде хорошего качества. Освоение водных ресурсов осуществляется на основе всесторонней и надежной оценки наличия водных ресурсов и уязвимости природных систем. Мероприятия проводятся в рамках Международной гидрологической программы и содействуют реализации приоритетов и задач, установленных с учетом целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, а также Встречей на высшем уровне по устойчивому развитию, НЕПАД и АСМПВ.
- (b) Средства Фонда выделяются независимо от любых соображений, касающихся национальной, расовой, половой, языковой, профессиональной, идеологической или религиозной принадлежности соответствующего бенефициара или бенефициаров.
- (c) Мероприятия, которым оказывается поддержка со стороны Фонда, осуществляются национальными, региональными и международными учреждениями, а также МПО и международно признанными экспертами.

## **IV. Предложение и отбор мероприятий, которым будет оказываться поддержка со стороны Фонда**

Межправительственный совет Международной гидрологической программы, именуемый далее «Совет» (или его Президиум на основе полномочий, делегированных Советом), несет ответственность за отбор мероприятий, которым будет оказываться поддержка со стороны Фонда. Предложения о таких мероприятиях могут предлагать государства-члены, национальные комитеты МГП, НПО, национальные, региональные и международные учреждения, а также исследовательские лаборатории и отдельные лица. Предлагаемые мероприятия представляются Секретариату ЮНЕСКО-МГП в соответствии с процедурой, стандартным форматом и критериями, которые будут установлены в должное время Советом (или Президиумом) в консультации с Секретариатом ЮНЕСКО-МГП. В случае делегирования Советом полномочий Президиуму последний сообщает Совету о мероприятиях, которым оказывается поддержка со стороны Фонда.

## **V. Координация с текущими программами**

Деятельность Фонда осуществляется в рамках Международной гидрологической программы и в тесном сотрудничестве с Программой Организации Объединенных Наций по оценке водных ресурсов мира. Деятельность Фонда дополняет другие инициативы, касающиеся водных ресурсов, такие, как программы Глобального экологического фонда, Европейская инициатива для Африки и План действий «Большой восьмерки» по водным ресурсам.

## **ПРИЛОЖЕНИЕ II**

### **Положение о финансах Фонда солидарности «Безопасная вода для всех»**

#### **Статья 1 – Открытие Специального счета**

1.1 В соответствии с пунктом 6 статьи 6 Положения о финансах ЮНЕСКО и статьи X Устава МГП настоящим открывается специальный счет под названием «Специальный счет Фонда солидарности “Безопасная вода для всех”», именуемый далее «Специальный счет».

1.2 Операции по этому Специальному счету регулируются нижеследующими положениями.



**Статья 2 – Финансовый период**

Финансовый период соответствует финансовому периоду ЮНЕСКО.

**Статья 3 – Цель**

Целью Специального счета является мобилизация средств для финансирования Фонда солидарности «Безопасная вода для всех».

**Статья 4 – Поступления**

Поступления Специального счета состоят из:

- (a) добровольных взносов государств, фондов, международных учреждений и организаций, а также других юридических лиц после утверждения Секретариатом ЮНЕСКО-МГП.
- (b) различных поступлений, включая проценты по инвестициям, о которых говорится ниже в статье 7.

**Статья 5 – Расходы**

ЮНЕСКО устанавливает для этого Специального счета отдельный бюджетный код или ряд соответствующих бюджетных кодов по каждому виду деятельности и регистрирует по ним все поступления, упомянутые в статье 7, а также все расходы, связанные с непосредственным осуществлением мероприятий. Президиум Межправительственного совета Международной гидрологической программы может принять решение о перечислении в конце каждого двухлетнего периода 10% поступлений, если это не наносит ущерба запланированному осуществлению, в фонд основного капитала с целью образования резерва, позволяющего увеличить поступления за счет получения процентов в течение срока действия Специального счета.

**Статья 6 – Отчетность**

- 6.1 Вся необходимая отчетность ведется финансовым контролером ЮНЕСКО.
- 6.2 Все остатки, не использованные на конец финансового периода, переносятся на следующий финансовый период.
- 6.3 Отчетность по Специальному счету представляется на ревизию ревизору ЮНЕСКО со стороны вместе с другими отчетами Организации.

**Статья 7 – Инвестиции**

- 7.1 Генеральный директор может делать краткосрочные инвестиции, используя суммы, находящиеся на Специальном счете.
- 7.2 Проценты, полученные по этим инвестициям, перечисляются на Специальный счет.

**Статья 8 – Закрытие Специального счета**

Генеральный директор принимает решение о закрытии Специального счета тогда, когда, по его мнению, отпадает необходимость продолжать операции по этому Счету, и, соответственно, информирует об этом Исполнительный совет.

**Статья 9 – Общее положение**

Если настоящим Положением о финансах не предусмотрено иного, то управление Специальным счетом осуществляется в соответствии с Положением о финансах ЮНЕСКО.

(167 EX/SR.7)

**3.4.2 Доклад Генерального директора о рекомендациях Специального комитета экспертов по Международной программе по фундаментальным наукам (167 EX/8 и 167 EX/57, Часть I)**

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о решении 165 EX/3.3.1,
2. **рассмотрев** документ 167 EX/8,
3. **признавая**, что в настоящее время, как никогда ранее, существует настоятельная необходимость принятия решительных мер для того, чтобы фундаментальная наука могла развиваться и направлять свою творческую энергию на удовлетворение потребностей всех обществ,
4. **подчеркивая**, что цели Международной программы по фундаментальным наукам (МПФН) и связанной с ней деятельности общемирового масштаба созвучны стратегическим целям в области науки, поставленным в Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг., и уникальному в системе Организации Объединенных Наций мандату ЮНЕСКО в области фундаментальных наук,
5. **отмечая** возможности, которые МПФН способна создать для укрепления национальных потенциалов в области науки, совместного использования научных знаний, содействия развитию естественно-научного образования и сокращения отставания в области фундаментальных наук,
6. **принимая во внимание** благоприятную позицию основных организаций – партнеров ЮНЕСКО в области фундаментальных наук в отношении участия в МПФН,
7. **стремясь выдвинуть** важную инициативу в целях разработки новой международной платформы в области фундаментальных наук для деятельности по итогам Всемирной конференции по науке при помощи согласованных целенаправленных партнерских связей между государственными учреждениями и международными научными организациями,
8. **одобряет** предложение о создании МПФН в рамках существующих бюджетных ассигнований;
9. **рекомендует** Генеральной конференции утвердить на ее 32-й сессии предложение Генерального директора о создании МПФН и предложить государствам-членам сообщить Генеральному директору о соответствующих национальных и региональных учреждениях, которые могли бы участвовать в этой программе, а также о проектах в области фундаментальных наук и естественно-научного образования, осуществление которых они считают целесообразным в этих рамках;
10. **рекомендует также** Генеральной конференции предложить Генеральному директору принять необходимые меры для выполнения резолюций Генеральной конференции и решений Исполнительного совета, касающихся МПФН, и представить Исполнительному совету на его 169-й сессии доклад о ходе работы над такой программой и о ее взаимосвязях с нынешними программами в области фундаментальных наук, а также проект устава Научного совета МПФН (категория V по соответствующей классификации совещаний, созываемых ЮНЕСКО).

(167 EX/SR.7)

### 3.4.3 Предложение о создании в Индии регионального центра по подготовке кадров и образованию в области биотехнологии под эгидой ЮНЕСКО (167 EX/48 и 167 EX/57, Часть I)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о решении 165 EX/3.3.1,
2. **рассмотрев** документ 167 EX/48,
3. **просит** Генерального директора провести исследование по вопросу о целесообразности этого предложения и рассмотреть, в частности, возможность включения предлагаемого регионального центра в качестве регионального центра передового опыта в Международную программу по фундаментальным наукам, а также представить Совету доклад на его 169-й сессии.

(167 EX/SR.7)

### 3.4.4 Предложение о создании в Йезде, Исламская Республика Иран, международного центра по подземным водоводам и историческим гидротехническим сооружениям под эгидой ЮНЕСКО (167 EX/49 (и Согг. – только на французском языке) и 167 EX/57, Часть I)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о резолюции 21 C/40.1 и решении 165 EX/5.4,
2. **напоминая также** о пунктах 29 и 33 *Повестки дня в области науки – Рамок действий*, принятых Всемирной конференцией по науке (Будапешт, июнь 1999 г.), и о положительном мнении, высказанном в пункте 91 заключительного доклада 15-й сессии Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП), опубликованного в июне 2002 г. и одобренного Президиумом МГП в июне 2003 г.,
3. **рассмотрев** документ 167 EX/49 и Приложение к нему,
4. **приветствует** предложение правительства Исламской Республики Иран о создании международного центра по подземным водоводам и историческим гидротехническим сооружениям под эгидой ЮНЕСКО, что соответствует установленным руководящим принципам (документ 21 C/36) и предлагаемой стратегии для этой категории институтов и центров (документы 165 EX/20 и 167 EX/16);
5. **рекомендует** Генеральной конференции утвердить на ее 32-й сессии создание под эгидой ЮНЕСКО международного центра по подземным водоводам и историческим гидротехническим сооружениям в Йезде, Исламская Республика Иран, и уполномочить Генерального директора провести переговоры по соответствующему соглашению и подписать его при том понимании, что обязательства ЮНЕСКО не выходят за рамки обязательств, предусмотренных в Приложении к настоящему решению.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### СОГЛАШЕНИЕ

#### МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН И ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ (ЮНЕСКО) О СОЗДАНИИ И ДЕЯТЕЛЬНОСТИ МЕЖДУНАРОДНОГО ЦЕНТРА ПО ПОДЗЕМНЫМ ВОДОВОДАМ И ИСТОРИЧЕСКИМ ГИДРОТЕХНИЧЕСКИМ СООРУЖЕНИЯМ (МЦПВИГС-ЙЕЗД)

**Принимая во внимание**, что Генеральная конференция на своей 32-й сессии постановила создать в Исламской Республике Иран под эгидой ЮНЕСКО Международный центр по подземным водоводам и историческим гидротехническим сооружениям (МЦПВИГС–Йезд),

**принимая во внимание**, что правительство Исламской Республики Иран внесло и готово вносить и далее свой вклад в создание и деятельность Международного центра на территории этой страны,

**памятуя о том**, что правительство Исламской Республики Иран уже предприняло ряд эффективных мер и шагов по обеспечению для Международного центра необходимой инфраструктуры и материально-технической базы,

**стремясь** к заключению соглашения с целью обеспечения создания и деятельности упомянутого Центра и определения условий, на которых ему будет предоставляться поддержка, в соответствии с руководящими принципами, установленными Генеральной конференцией (резолюция 21 С/40) в отношении региональных центров, созданных отдельными государствами с участием ЮНЕСКО и пользующихся ее помощью (документ 21 С/36, пункт В (ii)),

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, именуемая далее «Организация», и правительство Исламской Республики Иран, именуемое далее «Правительство»,

#### **ДОГОВОРИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:**

##### **Статья I Создание**

Правительство соглашается принять все меры, которые могут потребоваться для создания в Йезде Международного центра по подземным водоводам и историческим гидротехническим сооружениям (МЦПВИГС–Йезд), именуемого далее «Международный центр», как предусмотрено настоящим Соглашением.

##### **Статья II Участие**

1. Международный центр является автономным учреждением на службе государств – членов Организации, которые в силу общей заинтересованности в выполнении задач Международного центра и характера проблем их водных ресурсов стремятся к сотрудничеству с ним.
2. Государства – члены Организации, желающие участвовать в деятельности Международного центра, как предусмотрено настоящим Соглашением, направляют Генеральному директору Организации уведомление об этом, подписанное должностным лицом, имеющим полномочия подписывать международные договоры, а также сообщают ему, какой национальный орган, связанный с водными ресурсами, компетентен представлять данное государство-член. Генеральный директор информирует Международный центр и государства-члены, упомянутые в пункте 1 статьи II выше, о получении таких уведомлений.

### **Статья III Задачи и функции**

1. Международный центр выполняет следующие задачи:
  - (a) содействие наращиванию потенциала, научным исследованиям и разработкам по вопросам подземных водоводов и других традиционных исторических гидротехнических сооружений в целях устойчивого развития посредством международного сотрудничества;
  - (b) глобальная передача знаний и технологии по подземным водоводам и историческим гидротехническим сооружениям;
  - (c) сохранение культурного наследия, которое представляют собой подземные водоводы.
2. Международный центр выполняет следующие функции:
  - (a) осуществление мероприятий по образованию и подготовке кадров в целях передачи во всем мире технологии подземных водоводов и исторических гидротехнических сооружений;
  - (b) проведение научных исследований, разработок и изысканий в сотрудничестве с соответствующими научными центрами во всем мире;
  - (c) проведение научных симпозиумов и конференций (региональных и международных);
  - (d) сбор информации по всему миру и создание банка данных;
  - (e) сбор и распространение соответствующих знаний местного населения;
  - (f) публикация и распространение материалов о результатах научных исследований в различных странах в виде книг, статей и т.п.;
  - (g) составление всеобщей истории подземных водоводов и других традиционных гидротехнических сооружений.
3. Международный центр осуществляет вышеуказанные задачи и функции в тесной координации с Международной гидрологической программой Организации.
4. Международный центр осуществляет вышеуказанные функции в зависимости от степени мобилизации ресурсов и международной поддержки.

### **Статья IV Совет управляющих**

1. Управление Международным центром осуществляется Советом управляющих в следующем составе:
  - (a) представитель Правительства;
  - (b) представитель каждого из других государств-членов, которые: (1) направили Генеральному директору Организации уведомление, предусмотренное в пункте 2 статьи II выше, и (2) вносят существенный вклад в оперативный бюджет или работу Международного центра и в силу этого обладают местом в Совете управляющих в соответствии с его решением;
  - (c) представитель Генерального директора Организации;
  - (d) директор тегеранского Регионального центра по управлению водными ресурсами в городах (РЦУВРГ);

- (e) представитель любой другой межправительственной организации или международной неправительственной организации, которая вносит существенный вклад в оперативный бюджет или работу Международного центра и обладает местом в Совете управляющих в соответствии с его решением.
2. Министр энергетики Исламской Республики Иран или лицо, назначенное им, является представителем Правительства, также выступающим в качестве председателя Совета управляющих.
  3. Совет управляющих располагает всеми полномочиями, необходимыми для работы Международного центра и управления им. Совет управляющих:
    - (a) утверждает ежегодный план и бюджет Международного центра;
    - (b) рассматривает ежегодные доклады, представляемые директором Международного центра в соответствии со статьей VI ниже;
    - (c) изучает и утверждает внутренние процедуры Международного центра, включая положение о финансах и правила о персонале;
    - (d) утверждает организационную структуру и численность персонала Международного центра; и
    - (e) созывает специальные консультативные совещания, на которые он приглашает, помимо членов Совета управляющих, директора Международного центра и представителей других заинтересованных стран и международных организаций, в целях получения предложений относительно расширения сферы услуг, оказываемых Международным центром, и осуществления проектов и мероприятий, касающихся Международного центра, а также относительно укрепления стратегии и увеличения возможностей Международного центра, связанных с привлечением средств.
  4. Совет управляющих проводит очередные сессии один раз в год; внеочередные сессии созываются председателем по его собственной инициативе или по инициативе Генерального директора Организации, либо по требованию не менее половины членов Совета.
  5. Совет управляющих принимает свои Правила процедуры. Процедура первого заседания устанавливается представителями Правительства и Организации.

#### **Статья V Секретариат**

1. В состав Секретариата Международного центра входят директор и такой персонал, который необходим для надлежащей деятельности Центра.
2. Директор назначается председателем Совета управляющих в консультации с Генеральным директором Организации.
3. В состав Секретариата могут также входить:
  - (a) сотрудники Организации, которые предоставляются в распоряжение Международного центра, как это предусмотрено положениями Организации;
  - (b) любое лицо, назначаемое директором, в соответствии с процедурами, установленными Советом управляющих;
  - (c) государственные служащие, которые предоставляются в распоряжение Международного центра, как это предусмотрено государственными положениями.

## **Статья VI Обязанности директора**

Директор выполняет следующие обязанности:

- (a) руководит работой Международного центра в соответствии с программами и директивами, установленными Советом управляющих;
- (b) представляет проект плана и бюджета на утверждение Совета управляющих;
- (c) готовит предварительную повестку дня сессий Совета управляющих и представляет ему любые предложения, которые он может счесть целесообразными для управления Международным центром;
- (d) готовит доклады о деятельности Международного центра для представления Совету управляющих;
- (e) представляет Международный центр по всем правовым вопросам и во всех гражданских делах.

## **Статья VII Финансовые положения**

1. Средства Международного центра состоят из сумм, ассигнуемых Организацией в соответствии с решениями Генеральной конференции и Правительством, из таких взносов, которые он может получать от других государств – членов Организации, от межправительственных организаций или международных неправительственных организаций, упоминаемых в пункте 1 (e) статьи IV настоящего Соглашения, а также из средств, получаемых в качестве платы за оказываемые услуги.
2. Международный центр может, с одобрения Совета управляющих, получать пожертвования и завещанное имущество.

## **Статья VIII Правовой статус, привилегии и иммунитеты**

1. Международный центр пользуется на территории Исламской Республики Иран статусом юридического лица и правами, необходимыми для осуществления его функций.
2. Правительство применяет в отношении Организации и ее сотрудников и экспертов, включая тех, кто предоставлен в распоряжение Международного центра, а также представителей государств-членов и членов-сотрудников, участвующих в сессиях Совета управляющих, положения Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений.
3. Члены Совета управляющих Международного центра и его директор во время их пребывания на территории Исламской Республики Иран пользуются при выполнении своих обязанностей привилегиями, льготами и иммунитетами, которые предоставляются членам иностранных дипломатических миссий, аккредитованных при правительстве.
4. Должностные лица, предоставляемые в распоряжение Международного центра по программе ЮНЕСКОПАС или другой аналогичной программе, пользуются статусом, привилегиями, льготами и иммунитетами, определенными в Соглашении, заключенном в этой связи.
5. Правительство разрешает без оплаты виз въезд на свою территорию, пребывание на ней, а также выезд любого лица, в официальном порядке приглашенного для участия в заседаниях Совета управляющих или пребывающего по другим делам в Международный центр.
6. Имущество, авуары и поступления Международного центра освобождаются от всех прямых налогов. Кроме того, Международный центр освобождается от выплаты любых сборов или налогов на оборудование, принадлежности и материалы, импортируемые или экспортируемые в целях официального использования.

7. Международный центр может держать счета в любой валюте, хранить любые средства и любую иностранную валюту и беспрепятственно их перечислять.

8. Правительство отвечает за урегулирование любых претензий, которые могут быть предъявлены третьими лицами Организации, ее сотрудникам или другим лицам, занятым в Международном центре, и освобождает Организацию и вышеупомянутых лиц от любых претензий или материальной ответственности, возникающих в результате деятельности Международного центра в соответствии с настоящим Соглашением, за исключением тех случаев, когда Организация и Правительство соглашаются, что такие претензии или ответственность вытекают из явной халатности или умышленного проступка со стороны таких лиц.

#### **Статья IX Вклад правительства**

1. Правительство покрывает расходы на оклады и другие выплаты штатным сотрудникам Секретариата, включая директора, и предоставляет Международному центру необходимый персонал.

2. Правительство предоставляет Международному центру соответствующие служебные помещения, оборудование и другие средства.

3. Правительство оплачивает расходы Международного центра, связанные с коммуникацией, коммунальными услугами и эксплуатационным обслуживанием, а также расходы на проведение сессий Совета управляющих и специальных консультативных совещаний.

4. Правительство предоставляет средства на мероприятия, связанные с проведением исследований, подготовкой кадров и публикациями, в дополнение к взносам из других источников.

#### **Статья X Вклад Организации**

1. Организация предоставляет техническую и административную помощь для создания и деятельности Международного центра, включая помощь в разработке краткосрочных, среднесрочных и долгосрочных программ Международного центра.

2. Организация, в частности через Межправительственный совет МГП, может привлекать Международный центр к выполнению мероприятий, имеющих актуальное значение для недостаточно увлажняемых земель, и в этих случаях оказывать поддержку в рамках двухлетней программы и бюджета (документ C/5), при том понимании, что Организация будет вносить финансовый вклад на конкретные мероприятия/проекты Центра лишь в том случае, если они будут сочтены соответствующими программным приоритетам Организации. Однако Организация не будет оказывать финансовой поддержки в административных или организационных целях.

3. Организация будет поощрять международные правительственные и неправительственные финансовые учреждения, а также свои государства-члены оказывать Международному центру финансовую и техническую помощь и предлагать актуальные проекты, а также способствовать связям с другими международными организациями, деятельность которых имеет отношение к функциям Международного центра.

4. Организация будет предоставлять Международному центру публикации МГП и другие соответствующие материалы, а также распространять информацию о деятельности Международного центра через веб-сайт МГП и другие механизмы, имеющиеся в ее распоряжении.

5. Организация будет участвовать в соответствующих случаях в научных, технических и учебных совещаниях, проводимых Международным центром.

#### **Статья XI Заключительные положения**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания обеими сторонами. Оно действует до конца 2007 г. и может быть возобновлено на аналогичный период по договоренности между Правительством и Организацией.



2. Настоящее Соглашение может быть пересмотрено с согласия Правительства и Организации.
3. Каждая сторона имеет право прекратить действие настоящего Соглашения, уведомив другую сторону в письменном виде за шесть месяцев.

**В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО** нижеуказанные, должным образом уполномоченные на то представители подписали настоящее Соглашение в двух экземплярах, каждый из которых является оригиналом: на английском языке (аутентичный текст) и на языке фарси.

За Правительство Исламской  
Республики Иран:

За Организацию Объединенных  
Наций по вопросам образования,  
науки и культуры:

.....

.....

(представитель Правительства)

(представитель Организации)

(167 EX/SR.7)

### 3.5 СОЦИАЛЬНЫЕ И ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ

#### 3.5.1 Доклад Генерального директора о комплексной стратегии для международной программы по вопросам демократии в рамках Международного центра наук о человеке (МЦНЧ) в Библе (167 EX/9 и 167 EX/56, Часть I)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 167 EX/9,
2. **подчеркивая** значение Международного центра наук о человеке, созданного в Библе, Ливан,
3. **принимая во внимание** рекомендации Международной группы по вопросам демократии и развития, которую возглавлял Бутрос Бутрос-Гали,
4. **принимая к сведению** усилия, предпринимаемые ЮНЕСКО в рамках деятельности по содействию демократии,
5. **просит** Генерального директора разработать международную программу по вопросам демократии, основанную на направлениях деятельности комплексной стратегии, предложенной в упомянутом выше документе, и **предлагает** ему представить Совету доклад на его 170-й сессии.

(167 EX/SR.7)

### 3.6 КУЛЬТУРА

#### 3.6.1 Иерусалим и выполнение решения 166 EX/3.4.1 (167 EX/10 и 167 EX/56, Часть II)

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на резолюцию 31 С/31 и решение 166 EX/3.4.1, а также на положения четвертой Женевской конвенции (1949 г.) и дополнительных протоколов к ней, положения Гаагской Конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта (1954 г.) и Протокола к ней, положения Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия (1972 г.), на то, что старый город Иерусалим включен в Список всемирного наследия и Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, на рекомендации, резолюции и решения ЮНЕСКО, касающиеся охраны культурного наследия, а также на соответствующие резолюции и решения Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности Организации Объединенных Наций по вопросу о статусе Иерусалима,
2. **принимая к сведению** документ 167 EX/10, касающийся Иерусалима, и **обращая внимание** на трудности, препятствующие выполнению решения 166 EX/3.4.1,
3. **констатируя**, что:
  - (a) несмотря на заслуживающие высокой оценки усилия, постоянно предпринимаемые Генеральным директором в целях осуществления многочисленных резолюций Генеральной конференции и решений Исполнительного совета, касающихся сохранения Иерусалима, не отмечено никакого прогресса в деле выполнения оккупирующей державой всех соответствующих резолюций и решений относительно Иерусалима в том, что касается его культурных, архитектурных, исторических и демографических компонентов, а также реставрационных работ;
  - (b) крупные инфраструктурные работы продолжаются и иногда активизируются, причиняя ущерб памятникам и нарушая облик исторических объектов в духовном, культурном и демографическом контексте, который как по своему разнообразию, так и по своей гармоничной взаимодополняемости составляет уникальный характер Иерусалима в качестве символа наследия всего человечества;
  - (c) серьезные опасности продолжают угрожать культурным ценностям старого города Иерусалима (Аль-Кудс);
  - (d) Израиль по-прежнему отказывается дать разрешение на миссию, которая возложена на профессора Олега Грабаря с целью подготовки доклада о положении дел,
4. **подтверждая** все свои предыдущие решения по этому вопросу и **предлагая** Генеральному директору продолжать усилия по обеспечению их выполнения,
5. **вновь заявляет** о своей поддержке инициативы, предпринятой Генеральным директором с целью разработки всеобъемлющего плана действий по сохранению старого города Иерусалима, и в этой перспективе **постановляет** учредить в ближайшее время комиссию экспертов, которой будет поручено предложить на

научно-технической основе главные направления этого плана действий, а также формы его осуществления;

6. **вновь обращается** к государствам, организациям, учреждениям и юридическим и физическим лицам с призывом внести финансовые взносы на Специальный счет, предназначенный для сохранения культурного наследия священного города, и **выражает признательность** Италии за ее взнос;
7. **просит** начать работы по укреплению, реставрации и восстановлению внутренней части Эспланады мечетей (Аль-Харам Аш-Шариф), в частности медресе Аль-Ашрафийа и Центра по сохранению исторических рукописей – проекты, для осуществления которых уже подготовлены исследования и имеются финансовые средства благодаря щедрому взносу Королевства Саудовской Аравии;
8. **предлагает** Генеральному директору продолжать усилия с целью выполнения решения, касающегося миссии профессора Олега Грабаря в Иерусалим;
9. **настоятельно призывает** израильские власти принять все необходимые меры для содействия успешному проведению этой миссии;
10. **призывает** правительственные и неправительственные организации и учреждения, с одной стороны, не допускать никаких мер или действий, противоречащих резолюциям Генеральной конференции и решениям Исполнительного совета относительно Иерусалима, и, с другой стороны, не предпринимать никаких шагов, которые нарушали бы статус Иерусалима;
11. **постановляет** включить этот пункт в повестку дня своей 169-й сессии.

(167 EX/SR.7)

### **3.6.2 Изучение обоснованности просьбы Международного института оперы и поэзии (МИОП) в Вероне (Италия) о признании в качестве института под эгидой ЮНЕСКО (167 EX/11 и 167 EX/56, Часть I)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 167 EX/11,
2. **благодарит** Генерального директора за предоставление дополнительной информации, касающейся характера сотрудничества между ЮНЕСКО и Международным институтом оперы и поэзии (МИОП) в Вероне (Италия);
3. **принимает к сведению** намерение Генерального директора установить сотрудничество между ЮНЕСКО и МИОП в рамках Директив, касающихся отношений ЮНЕСКО с фондами и другими аналогичными учреждениями;
4. **считает** в связи с этим нецелесообразным сохранение пункта 5.13 в предварительной повестке дня 32-й сессии Генеральной конференции.

(167 EX/SR.7)

### 3.7 КОММУНИКАЦИЯ И ИНФОРМАЦИЯ

#### 3.7.1 Доклады об осуществлении программы «Информация для всех» (167 EX/12 и 167 EX/56, Часть I)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 167 EX/12,
2. **принимает к сведению** его содержание.

(167 EX/SR.7)

### 4 МЕТОДЫ РАБОТЫ ОРГАНИЗАЦИИ

#### 4.1 Доклад Рабочей группы Исполнительного совета о предложениях по улучшению функционирования трех органов ЮНЕСКО (167 EX/13)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о резолюции 31 C/70 и решениях 165 EX/5.1 и 166 EX/5.1,
2. **рассмотрев** доклад Рабочей группы, содержащийся в документе 167 EX/13,
3. **постановляет** продолжить рассмотрение этого вопроса на его 169-й сессии;
4. **передает** Генеральной конференции документ 165 EX/17 и добавления к нему, а также документы 165 EX/SP/2, 166 EX/20 и 167 EX/13.

(167 EX/SR.5)

#### 4.2 Число пунктов в повестке дня Исполнительного совета и роль его вспомогательных органов (167 EX/47 (и Corr. – только на французском языке) и 167 EX/53 (Rev. – только на французском языке))

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о своем решении 166 EX/5.2 и о функциях, возложенных на Совет в соответствии с Уставом ЮНЕСКО (статья V),
2. **рассмотрев** документ 166 EX/47,
3. **постановляет** принять следующие меры в целях уменьшения числа пунктов в своей повестке дня:
  - (a) обеспечивать, насколько это возможно, соответствие пунктов повестки дня структуре утвержденных программы и бюджета (C/5);
  - (b) определять степень приоритетности включения того или иного пункта в повестку дня в зависимости от его актуальности с точки зрения выполнения программы и исполнения бюджета, утвержденных Генеральной конференцией (C/5);

(с) исключить из повестки дня пункт «Последние решения и мероприятия организаций системы Организации Объединенных Наций, имеющие отношение к деятельности ЮНЕСКО» и включать относящуюся к этому вопросу информацию в доклад Генерального директора о выполнении программы и исполнении бюджета (С/5);

4. **предлагает** своему Председателю при содействии со стороны Президиума в консультации с Генеральным директором представить Совету на его 169-й сессии дальнейшие предложения относительно критериев включения вопросов в повестку дня Исполнительного совета с учетом устного доклада председателя Специального комитета и следить за тем, чтобы необходимое время могло уделяться рассмотрению наиболее важных вопросов существа.

(167 EX/SR.6)

#### 4.3 Двухлетний оценочный доклад о деятельности и результатах работы всех децентрализованных органов ЮНЕСКО (167 EX/14 и 167 EX/56, Часть I)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о резолюции 30 С/83 (Части I и II) «Руководящие принципы рационального осуществления децентрализации»,
2. **рассмотрев** документ 167 EX/14,
3. **отмечает с удовлетворением** исчерпывающий и транспарентный характер доклада, представленного Генеральным директором в вышеназванном документе;
4. **выражает свою озабоченность** в связи с существующей на местах неопределенностью в отношении ролей и обязанностей каждого децентрализованного органа, а также постоянной нехваткой финансовых и людских ресурсов в кластерных бюро, рассматриваемых в качестве платформы для поддержания всех отношений на страновом уровне, связанных с разработкой и выполнением программы в тесном сотрудничестве с национальными комиссиями;
5. **принимает к сведению** усилия, уже предпринятые Генеральным директором с целью решения возникших вопросов, связанных с децентрализацией и функционированием бюро на местах;
6. **настоятельно призывает** Генерального директора и далее предпринимать все возможные усилия для разрешения этой ситуации в двухлетнем периоде 2004-2005 гг.;
7. **предлагает** Генеральному директору укрепить процесс консультаций с государствами-членами и их национальными комиссиями с целью выработки общего подхода к процессу децентрализации, с тем чтобы обеспечить лучшую сбалансированность программных мероприятий между подразделениями на местах и Штаб-квартирой для достижения целей ЮНЕСКО;
8. **предлагает также** Генеральному директору доложить о ходе решения вопросов, поднятых в вышеназванном документе, и представить Совету на его 169-й сессии всеобъемлющий план действий и соответствующий график работы.

(167 EX/SR.6)

#### 4.4 Замечания Генерального директора по докладам о внешней оценке, представленным в двухлетнем периоде 2002-2003 гг. (167 EX/15 и 167 EX/56, Часть I)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 167 EX/15 и **учитывая** представленные доклады об оценке,
2. **принимает к сведению** рекомендации проводивших оценку специалистов, а также доклад Генерального директора о выполнении этих рекомендаций;
3. **предлагает** Генеральному директору соответствующим образом выполнить эти рекомендации с целью совершенствования программ, к которым они относятся, и по-прежнему повышать качество оценок путем осуществления Стратегии ЮНЕСКО в области оценки;
4. **просит** Генерального директора и далее представлять Исполнительному совету доклады о проводимых оценках программных мероприятий Организации и о ходе работы по выполнению содержащихся в них рекомендаций и повышению качества проводимых оценок.

(167 EX/SR.7)

#### 4.5 Доклад Генерального директора о всеобъемлющей стратегии, касающейся отношений с институтами и центрами, действующими под эгидой ЮНЕСКО, а также менее тесно ассоциированными с ЮНЕСКО (167 EX/16 и 167 EX/56, Часть II)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о резолюциях 21 C/40.1, 30 C/2 и 30 C/83 и решениях 161 EX/3.2.4, 161 EX/4.1 и 4.2, 162 EX/4.2 и 165 EX/5.4,
2. **напоминая** далее о рекомендациях Юридического комитета Генеральной конференции, сформулированных после принятия решения 165 EX/5.4 (документ LEG/2002/REP, пункт 11),
3. **рассмотрев** документ 167 EX/16 и приложения к нему,
4. **принимает к сведению** проделанную к настоящему времени работу по применению на экспериментальной основе критериев в отношении институтов и центров ЮНЕСКО (категория 1);
5. **утверждает** критерии, предложенные Генеральным директором в пунктах 11 и 12 документа 167 EX/16, в качестве постоянной основы для определения институтов и центров, работающих под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), и установления с ними отношений в рамках общей стратегии, касающейся институтов и центров, которая будет утверждена Генеральной конференцией;
6. **принимает к сведению** обновленный перечень институтов и центров, относящихся к категории 2 (документ 167 EX/16, Приложение I);
7. **предлагает** Генеральному директору представить Совету на его 171-й сессии пересмотренные и доработанные принципы и директивы, касающиеся создания и функционирования институтов и центров ЮНЕСКО (категория 1) и институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), с учетом опыта, накопленного в ходе осуществления на экспериментальной основе стратегии, касающейся институтов/

центров, относящихся к категории 1, для рассмотрения и последующей передачи Генеральной конференции на ее 33-й сессии;

8. **предлагает далее** Генеральному директору провести в консультации с государствами-членами обследование с целью идентификации учреждений, использующих название и/или эмблему ЮНЕСКО, и получения всей необходимой информации об их происхождении, мандате, правовом статусе, положении по отношению к ЮНЕСКО, отношениях с национальной комиссией по делам ЮНЕСКО и их мероприятиях и представить Исполнительному совету на его 171-й сессии доклад по этому вопросу.

(167 EX/SR.7)

## 5 ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ НОРМ, УСТАВОВ И ПРАВИЛ

### 5.1 Рассмотрение сообщений, переданных Комитету по конвенциям и рекомендациям во исполнение решения 104 EX/3.3, и соответствующий доклад Комитета (167 EX/CR/HR и Addenda и 167 EX/3 PRIV.)

Сообщение о рассмотрении Советом данного вопроса содержится в конце настоящего сборника решений.

(167 EX/SR.6)

### 5.2 Протокол об учреждении Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами, участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования: представление кандидатур и соответствующий доклад Комитета по конвенциям и рекомендациям (167 EX/17 и Add. (Add. Rev. – только на английском языке) и 167 EX/54)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о положениях статьи 3 Протокола об учреждении Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами, участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования,
2. **приняв к сведению** список кандидатур, представленных подписавшими Протокол государствами для избрания десяти членов Комиссии, который Генеральный директор направил Совету в соответствии с пунктом 2 статьи 3 упомянутого Протокола (167 EX/17 и Add.),
3. **препровождает** этот список 32-й сессии Генеральной конференции;
4. **просит** Генерального директора дополнительно внести в этот список любые другие кандидатуры, которые, возможно, будут представлены ему до открытия 32-й сессии Генеральной конференции.

(167 EX/SR.6)

**5.3 Доклад Генерального директора о завершении разработки проекта международной декларации о генетических данных человека (167 EX/18 (и Согг. – только на испанском языке) и 167 EX/56, Часть II)**

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о решениях 165 EX/3.4.2 и 166 EX/6.2,
2. **рассмотрев** документ 165 EX/18 и Приложение к нему,
3. **предлагает** Генеральному директору проинформировать Генеральную конференцию на ее 32-й сессии о замечаниях, высказанных в ходе 167-й сессии Совета по проекту международной декларации о генетических данных человека;
4. **рекомендует** Генеральной конференции учредить рабочую группу Комиссии III для подготовки к проведению соответствующих дискуссий с целью содействия принятию на ее 32-й сессии проекта международной декларации о генетических данных человека, содержащегося в документе 32 C/29, с учетом предложений и замечаний государств-членов;
5. **рекомендует также** Генеральной конференции принять на ее 32-й сессии следующий проект резолюции:

*Генеральная конференция,*

*принимая во внимание* Международную декларацию о генетических данных человека, принятую ... октября 2003 г.,

1. *призывает* государства-члены:
  - (a) предпринимать все усилия для принятия мер законодательного, административного или иного характера в целях реализации принципов, изложенных в настоящей Декларации, в соответствии с международным правом в области прав человека; такие меры должны подкрепляться действиями в сфере образования, подготовки кадров и общественной информации;
  - (b) регулярно направлять Генеральному директору всю полезную информацию о мерах, принятых ими для осуществления принципов, провозглашенных в Декларации, в соответствии со статьей 25 Декларации;
  - (c) поощрять этическое воспитание и подготовку кадров на соответствующих уровнях и создавать условия для осуществления информационных программ и распространения знаний о генетических данных человека.
2. *предлагает* Генеральному директору:
  - (a) принять соответствующие меры для того, чтобы следить за осуществлением Декларации, в том числе за ее распространением и переводом на большое число языков;
  - (b) принять необходимые меры, с тем чтобы Международный комитет ЮНЕСКО по биоэтике (МКБ) и Межправительственный комитет



ЮНЕСКО по биоэтике (МПКБ) могли вносить надлежащий вклад в осуществление Декларации и распространение провозглашенных в ней принципов;

- (с) представить 33-й сессии Генеральной конференции доклад об осуществлении настоящей резолюции.

(167 EX/SR.7)

#### 5.4 Проект поправок к Положению о премии Шарджи за развитие арабской культуры (167 EX/19 (и Corr. – только на французском языке) и 167 EX/2 Rev.)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о решении 155 EX/3.5.6, в котором он утвердил Положение о премии Шарджи за развитие арабской культуры и принял к сведению Положение о финансах указанной премии,
2. **рассмотрев** документ 167 EX/19,
3. **утверждает** предложенные поправки к статьям 2.1, 2.2, 5.3 и 7 Положения о премии Шарджи за развитие арабской культуры, которые выделены подчеркиванием в Приложении I к настоящему решению;
4. **принимает к сведению** предложенную поправку к статье 2 Положения о финансах Специального счета премии Шарджи за развитие арабской культуры, которая выделена подчеркиванием в Приложении II к настоящему решению.

### ПРИЛОЖЕНИЕ I

#### ПОПРАВКИ К ПОЛОЖЕНИЮ О ПРЕМИИ ШАРДЖИ ЗА РАЗВИТИЕ АРАБСКОЙ КУЛЬТУРЫ

Первоначальный текст

Предлагаемый текст  
(предлагаемые поправки подчеркнуты)

#### 1. Цель

Премия Шарджи за развитие арабской культуры присуждается в знак признания усилий граждан арабской страны и граждан любой другой страны, которые своей деятельностью в области искусства либо интеллектуальной или популяризаторской деятельностью внесли вклад в развитие и распространение арабской культуры в мире. Цель этой премии согласуется с положениями второго и шестого пунктов преамбулы и пункта 2 (с) статьи I Устава ЮНЕСКО, в соответствии с которыми Организация ставит себе задачей способствовать взаимопониманию между народами путем деятельности, благоприятствующей лучшему знанию культур других народов и расширению международных обменов между разными культурами.

#### 1. Цель

Премия Шарджи за развитие арабской культуры присуждается в знак признания усилий граждан арабской страны и граждан любой другой страны, которые своей деятельностью в области искусства либо интеллектуальной или популяризаторской деятельностью внесли вклад в развитие и распространение арабской культуры в мире. Цель этой премии согласуется с положениями второго и шестого пунктов преамбулы и пункта 2 (с) статьи I Устава ЮНЕСКО, в соответствии с которыми Организация ставит себе задачей способствовать взаимопониманию между народами путем деятельности, благоприятствующей лучшему знанию культур других народов и расширению международных обменов между разными культурами.

## 2. Сумма и периодичность

2.1 Сумма премии определяется Генеральным директором исходя из процентов, полученных в результате инвестирования Секретариатом, в соответствии с Положением о финансах ЮНЕСКО, суммы в размере 250 000 долл., которую выделило с этой целью правительство Шарджи (Объединенные Арабские Эмираты), при том понимании, что указанные процентные доходы используются также для покрытия расходов, связанных с присуждением премии.

2.2 Премия Шарджи за развитие арабской культуры присуждается раз в два года и распределяется в равных долях между лауреатом из арабской страны и лауреатом из другой страны.

## 3. Требования, предъявляемые к кандидатам

Кандидатами на получение премии являются видные деятели, группы или учреждения, которые внесли значительный вклад в развитие, распространение и популяризацию арабской культуры в мире, а также в дело сохранения и возрождения нематериального культурного арабского наследия.

## 4. Выбор лауреатов

Выбор лауреатов осуществляется Генеральным директором ЮНЕСКО на основе предложений, представленных ему жюри.

## 5. Жюри

5.1 В состав жюри входят не менее пяти членов из числа граждан разных стран, назначаемых Генеральным директором на срок в четыре года.

5.2 Жюри принимает свои собственные Правила процедуры и в выполнении возложенной на него задачи опирается на помощь со стороны сотрудника Секретариата ЮНЕСКО, назначаемого Генеральным директором.

5.3 Жюри созывается раз в два года.

## 6. Представление кандидатур

6.1 Кандидатуры представляются Генеральному директору правительствами государств-членов в консультации с их национальными комиссиями, а также неправительственными организациями, поддерживающими с ЮНЕСКО официальные отношения.

## 2. Сумма и периодичность

2.1 Сумма премии устанавливается в размере 50 000 долл., которые ежегодно предоставляются правительством Шарджи (Объединенные Арабские Эмираты). Расходы, связанные с присуждением премии, покрываются за счет процентов, получаемых в результате инвестирования Секретариатом, в соответствии с Положением о финансах ЮНЕСКО, суммы в размере 250 000 долл., которую выделило с этой целью правительство Шарджи (Объединенные Арабские Эмираты).

2.2 Премия Шарджи за развитие арабской культуры присуждается ежегодно и распределяется в равных долях между лауреатом из арабской страны и лауреатом из другой страны.

## 3. Требования, предъявляемые к кандидатам

Кандидатами на получение премии являются видные деятели, группы или учреждения, которые внесли значительный вклад в развитие, распространение и популяризацию арабской культуры в мире, а также в дело сохранения и возрождения нематериального культурного арабского наследия.

## 4. Выбор лауреатов

Выбор лауреатов осуществляется Генеральным директором ЮНЕСКО на основе предложений, представленных ему жюри.

## 5. Жюри

5.1 В состав жюри входят не менее пяти членов из числа граждан разных стран, назначаемых Генеральным директором на срок в четыре года.

5.2 Жюри принимает свои собственные Правила процедуры и в выполнении возложенной на него задачи опирается на помощь со стороны сотрудника Секретариата ЮНЕСКО, назначаемого Генеральным директором.

5.3 Жюри созывается ежегодно.

## 6. Представление кандидатур

6.1 Кандидатуры представляются Генеральному директору правительствами государств-членов в консультации с их национальными комиссиями, а также неправительственными организациями, поддерживающими с ЮНЕСКО официальные отношения.

6.2 Вместе с представлением каждой кандидатуры направляется письменная рекомендация, которая, *в частности*, должна содержать:

- описание деятельности кандидата;
- краткое изложение результатов его деятельности;
- определение вклада, который кандидат внес в развитие арабской культуры или в содействие ее распространению.

## 7. Процедура вручения

Фамилии или названия лауреатов объявляются раз в два года в устанавливаемый Генеральным директором ЮНЕСКО день. Премия вручается Генеральным директором или его представителем в ходе официальной церемонии, проводимой по этому случаю.

6.2 Вместе с представлением каждой кандидатуры направляется письменная рекомендация, которая, *в частности*, должна содержать:

- описание деятельности кандидата;
- краткое изложение результатов его деятельности;
- определение вклада, который кандидат внес в развитие арабской культуры или в содействие ее распространению.

## 7. Процедура вручения

Фамилии или названия лауреатов объявляются ежегодно в устанавливаемый Генеральным директором ЮНЕСКО день. Премия вручается Генеральным директором или его представителем в ходе официальной церемонии, проводимой по этому случаю.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

### ПОПРАВКИ К ПОЛОЖЕНИЮ О ФИНАНСАХ СПЕЦИАЛЬНОГО СЧЕТА ПРЕМИИ ШАРДЖИ ЗА РАЗВИТИЕ АРАБСКОЙ КУЛЬТУРЫ

Первоначальный текст

#### 1. Учреждение Специального счета

В соответствии со статьями 6.6 и 6.7 Положения о финансах ЮНЕСКО учреждается специальный счет под названием «Специальный счет премии Шарджи за развитие арабской культуры», именуемый ниже «Специальный счет».

#### 2. Цель Специального счета

На Специальный счет поступают средства, подлежащие последующему инвестированию, проценты от которых используются для финансирования премии, присуждаемой в знак признания заслуг в деле развития арабской культуры. Эта премия присуждается раз в два года, начиная с 1999 г., в день, устанавливаемый Генеральным директором.

#### 3. Поступления

На Специальный счет кредитуются денежные суммы, предоставленные властями Объединенных Арабских Эмиратов (правительством Шарджи) и другими донорами – с предварительного согласия Объединенных Арабских Эмиратов (правительства Шарджи), – а также проценты, получаемые в результате инвестирования этих средств.

Предлагаемый текст

(предлагаемые поправки подчеркнуты)

#### 1. Учреждение Специального счета

В соответствии со статьями 6.6 и 6.7 Положения о финансах ЮНЕСКО учреждается специальный счет под названием «Специальный счет премии Шарджи за развитие арабской культуры», именуемый ниже «Специальный счет».

#### 2. Цель Специального счета

На Специальный счет ежегодно поступают средства в размере 50 000 долл., подлежащие распределению в равных долях между двумя лауреатами, в дополнение к уже имеющимся для инвестирования средствам, проценты от которых используются для финансирования расходов, связанных с присуждением премии за развитие арабской культуры. Эта премия начиная с 2003 г. присуждается ежегодно в день, устанавливаемый Генеральным директором.

#### 3. Поступления

На Специальный счет кредитуются денежные суммы, предоставленные властями Объединенных Арабских Эмиратов (правительством Шарджи) и другими донорами – с предварительного согласия Объединенных Арабских Эмиратов (правительства Шарджи), – а также проценты, получаемые в результате инвестирования этих средств.

**4. Расходы**

Из средств Специального счета дебетуются суммы, выплачиваемые лауреатам премии, а также расходы, связанные с их присуждением, включая расходы на организацию заседаний жюри, в задачу которого входит выбор лауреатов. Расходы не могут превышать суммы начисленных процентов.

**5. Финансовые отчеты и счета**

5.1 Финансовый период идентичен финансовому периоду Обычной программы ЮНЕСКО.

5.2. Финансовые отчеты о состоянии Специального счета представляются в долларах США. По мере необходимости могут вестись дополнительные счета в другой валюте.

5.3 Операции по Специальному счету являются предметом отдельной отчетности, которая включается в финансовый доклад Генерального директора.

5.4 Любой неиспользованный остаток в конце финансового периода переносится на следующий период.

5.5 Финансовые отчеты представляются для проверки ревизору ЮНЕСКО со стороны.

**6. Инвестиции**

В соответствии со статьями 9.1 и 9.2 Положения о финансах ЮНЕСКО Генеральный директор может инвестировать средства, зачисленные на Специальные счет. Проценты, полученные от инвестирования, кредитуются на вышеупомянутый счет.

**7. Общее положение**

Если в настоящем Положении о финансах не предусмотрено иного, управление Специальным счетом осуществляется в соответствии с Положением о финансах ЮНЕСКО.

**8. Прекращение присуждения премии**

ЮНЕСКО или правительство Шарджи (Объединенные Арабские Эмираты) могут прекратить присуждение премии. Любой оставшийся неиспользованным остаток средств после прекращения присуждения премии подлежит возвращению правительству Шарджи (Объединенные Арабские Эмираты) после вычета из него расходов, которые еще не были учтены в отчетности.

**4. Расходы**

Из средств Специального счета дебетуются суммы, выплачиваемые лауреатам премии, а также расходы, связанные с их присуждением, включая расходы на организацию заседаний жюри, в задачу которого входит выбор лауреатов. Расходы не могут превышать суммы начисленных процентов.

**5. Финансовые отчеты и счета**

5.1 Финансовый период идентичен финансовому периоду Обычной программы ЮНЕСКО.

5.2. Финансовые отчеты о состоянии Специального счета представляются в долларах США. По мере необходимости могут вестись дополнительные счета в другой валюте.

5.3 Операции по Специальному счету являются предметом отдельной отчетности, которая включается в финансовый доклад Генерального директора.

5.4 Любой неиспользованный остаток в конце финансового периода переносится на следующий период.

5.5 Финансовые отчеты представляются для проверки ревизору ЮНЕСКО со стороны.

**6. Инвестиции**

В соответствии со статьями 9.1 и 9.2 Положения о финансах ЮНЕСКО Генеральный директор может инвестировать средства, зачисленные на Специальные счет. Проценты, полученные от инвестирования, кредитуются на вышеупомянутый счет.

**7. Общее положение**

Если в настоящем Положении о финансах не предусмотрено иного, управление Специальным счетом осуществляется в соответствии с Положением о финансах ЮНЕСКО.

**8. Прекращение присуждения премии**

ЮНЕСКО или правительство Шарджи (Объединенные Арабские Эмираты) могут прекратить присуждение премии. Любой оставшийся неиспользованным остаток средств после прекращения присуждения премии подлежит возвращению правительству Шарджи (Объединенные Арабские Эмираты) после вычета из него расходов, которые еще не были учтены в отчетности.

**5.5 Доклады государств-членов о мерах, принятых ими с целью осуществления Конвенции о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (1970 г.) (167 EX/20 и Addenda и 167 EX/54)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 167 EX/20 и добавления к нему, где содержится резюме докладов государств о мерах, принятых ими с целью осуществления Конвенции о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (1970 г.) (именуемой далее «Конвенция 1970 г.»),
2. **отмечая**, что из ста государств-участников Конвенции 1970 г. лишь 24 государства во исполнение резолюции 28 С/3.11 представили доклады о мерах, принятых ими с целью осуществления Конвенции,
3. **отмечая также**, что семь государств-членов, которые еще не являются участниками Конвенции 1970 г., представили информацию о своих намерениях, связанных с ратификацией этой Конвенции,
4. **отмечая далее**, что число докладов государств-участников Конвенции 1970 г. является неадекватным с точки зрения обязательства каждого государства-участника представлять доклады в соответствии со статьей 16 Конвенции,
5. **принимая во внимание**, что представленные доклады в целом свидетельствуют о серьезном осуществлении положений Конвенции 1970 г., но показывают области, в которых необходимо улучшение,
6. **считая** необходимым в срочном порядке укрепить деятельность по борьбе с незаконным оборотом культурных ценностей на национальном и международном уровнях,
7. **постановляет настоящим** рекомендовать Генеральной конференции на ее 32-й сессии:
  - (a) **предложить** государствам, которые пока еще не являются участниками Конвенции 1970 г., а также Конвенции ЮНИДРУА 1995 г., которая дополняет ее, присоединиться к ним;
  - (b) **напомнить** государствам-участникам об их обязательствах в соответствии с Конвенцией 1970 г. относительно ее эффективного осуществления и, в частности, их обязательстве представлять доклады в соответствии с ее статьей 16;
  - (c) **установить** периодичность представления докладов каждые шесть лет с учетом статьи 16 Конвенции 1970 г., в соответствии с которой Генеральная конференция устанавливает сроки представления докладов;
  - (d) **просить** Секретариат содействовать работе государств-участников по подготовке докладов путем предоставления им вопросника и указания соответствующих категорий информации и мер, подлежащих включению в их

доклады, с учетом статьи 16 Конвенции 1970 г., в соответствии с которой Генеральная конференция устанавливает форму докладов;

- (e) **подчеркнуть**, что содержание таких докладов должно быть, по возможности, максимально подробным, с тем чтобы можно было правильно понимать и оценивать осуществление Конвенции 1970 г.;
- (f) **призвать** государства-участников Конвенции 1970 г. провести оценку адекватности и эффективности национальных мер, принятых с целью осуществления Конвенции, с тем чтобы можно было выявить слабые стороны и внести соответствующие корректировки/улучшения; и
- (g) **предложить** государствам-членам и Генеральному директору продолжать мероприятия, направленные на укрепление регионального и всемирного сотрудничества, в частности путем заключения соглашений и содействия становлению такой международной системы, которая способствовала бы реституции похищенных или незаконно вывезенных культурных ценностей.

(167 EX/SR.6)

**5.6 Доклад Генерального директора о проекте декларации ЮНЕСКО, касающейся преднамеренного разрушения культурного наследия (167 EX/21 и 167 EX/56, Часть II)**

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о резолюции 31 C/26, в которой, в частности, Генеральному директору было предложено представить Генеральной конференции на ее 32-й сессии проект декларации, касающейся преднамеренного разрушения культурного наследия,
2. **рассмотрев** документ 167 EX/21,
3. **рекомендует** Генеральной конференции принять на ее 32-й сессии проект декларации ЮНЕСКО, касающейся преднамеренного разрушения культурного наследия, который содержится в документе 32 C/25, с учетом замечаний и предложений, представленных в ходе 167-й сессии Исполнительного совета, а также результатов совещания, которое Секретариат проведет перед Генеральной конференцией с целью представления Генеральной конференции пересмотренного варианта документа 32 C/25.

(167 EX/SR.7)

**5.7 Доклад Генерального директора о предварительном проекте международной конвенции об охране нематериального культурного наследия (167 EX/22 и 167 EX/56, Часть II)**

Исполнительный совет,

1. **памятуя** о резолюции 31 C/30,
2. **напоминая** о решении 164 EX/3.5.2,

3. **рассмотрев** документ 167 EX/22,
4. **подчеркивая**, что правительственные эксперты, согласно решению 164 EX/3.5.2, выполнили возложенную на них задачу «продвижения работы по подготовке предварительного проекта международной конвенции и определения сферы ее охвата»,
5. **принимает к сведению с удовлетворением** текст предварительного проекта, который был принят на основе консенсуса участниками третьего заседания межправительственного совещания экспертов, состоявшегося в Штаб-квартире 2-14 июня 2003 г.;
6. **рекомендует**, чтобы Генеральная конференция на ее 32-й сессии рассмотрела указанный предварительный проект как проект конвенции и приняла его в качестве конвенции ЮНЕСКО.

(167 EX/SR.7)

#### 5.8 Доклад Объединенной группы экспертов ЮНЕСКО (КР)/ЭКОСОС (КЭСКИ) по мониторингу права на образование (167 EX/CR.2 и 167 EX/54)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о своем решении 162 EX/5.4, касающемся создания Объединенной группы экспертов ЮНЕСКО (КР)/ЭКОСОС (КЭСКИ) по мониторингу права на образование,
2. **напоминая также** о решении 165 EX/6.2,
3. **рассмотрев** документ 167 EX/CR.2,
4. **выражает признательность** Объединенной группе экспертов за превосходное качество работы, проделанной группой на ее первом заседании;
5. **высоко оценивает** результаты этого заседания и **просит** Объединенную группу экспертов продолжать свою работу;
6. **просит** Объединенную группу экспертов придать приоритет следующим вопросам:
  - (a) укрепление основ права на образование в национальных правовых системах на базе международных правовых обязательств;
  - (b) представление предложений и возможных вариантов, касающихся объединения связанных с представлением докладов обязательств государств-участников Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования и обязательств государств-участников Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах в соответствии с его статьями 13 и 14;
  - (c) определение набора показателей для мониторинга права на образование.

(167 EX/SR.6)

## 6. ГЕНЕРАЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ

### 6.1 Предварительная пересмотренная повестка дня 32-й сессии Генеральной конференции (167 EX/24)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 167 EX/24,
2. **учитывая** статьи 12 и 13 Правил процедуры Генеральной конференции,
3. **принимая к сведению**, что в сроки, установленные в статье 12, было предложено 11 дополнительных вопросов,
4. **принимая также к сведению**, что эти вопросы фигурируют в дополнительном списке, сообщенном государствам-членам и членам-сотрудникам в соответствии с положениями пункта 3 статьи 12 Правил процедуры Генеральной конференции (в циркулярном письме от 8 сентября 2003 г.),
5. **определяет** пересмотренную предварительную повестку дня на основе предварительной повестки дня (документ 32 C/1 Prov.), в том числе изменения, указанные в пункте 5 документа 167 EX/24, включая в нее следующие пункты:

ПУНКТ	НАЗВАНИЕ	ОСНОВАНИЕ
	<b>ВОПРОСЫ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ И ПРОГРАММЫ</b>	
5.14	Доклад Генерального директора о возможности разработки всеобщих норм в области биоэтики	Рез. 31 C/22
5.15	Стратегия ЮНЕСКО в области прав человека	Пункт, предложенный Генеральным директором
5.16	Провозглашение Международного года планетарного сознания и этики диалога между народами	Пункт, предложенный Республикой Казахстан
5.17	Высшее образование и глобализация: повышение качества и расширение доступа к обществу знаний в целях устойчивого развития	Пункт, предложенный Норвегией
5.18	Деятельность по итогам Делийской конференции на уровне министров «Диалог между цивилизациями – поиск новых перспектив»	Пункт, предложенный Индией
	<b>УСТАВНЫЕ И ЮРИДИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ</b>	
7.5	Поправка к Уставу Международного института ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке	Пункт, предложенный Генеральным директором



<b>ПУНКТ</b>	<b>НАЗВАНИЕ</b>	<b>ОСНОВАНИЕ</b>
7.6	Поправка к Уставу Международной программы развития коммуникации (МПРК)	Пункт, предложенный Данией
7.7	Проект устава Межправительственного регионального комитета по региональному проекту в области образования для Латинской Америки и Карибского бассейна	Пункт, предложенный Генеральным директором
<b>АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ</b>		
11.16	Предложения Генерального директора об использовании взноса Соединенных Штатов Америки за период с 1 октября по 31 декабря 2003 г.	Пункт, предложенный Генеральным директором
<b>ДРУГИЕ ВОПРОСЫ</b>		
14.1	Укрепление сотрудничества с Республикой Анголой	Пункт, предложенный Республикой Анголой
14.2	Укрепление сотрудничества с Республикой Кот-д'Ивуар	Пункт, предложенный Республикой Кот-д'Ивуар

(167 EX/SR.6)

## **6.2 Добавление к проекту плана организации работы 32-й сессии Генеральной конференции (167 EX/25)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 167 EX/25,
2. **утверждает** предложения, содержащиеся в пункте 2 этого документа;
3. **рекомендует** Генеральной конференции, чтобы указанные ниже вопросы были рассмотрены следующими органами:

### **Пленарное заседание**

11.16 Предложения Генерального директора об использовании взноса Соединенных Штатов Америки за период с 1 октября по 31 декабря 2003 г.

### **Комиссия I**

14.1 Укрепление сотрудничества с Республикой Анголой

14.2 Укрепление сотрудничества с Республикой Кот-д'Ивуар

### **Комиссия II**

- 5.17 Высшее образование и глобализация: повышение качества и расширение доступа к обществу знаний в целях устойчивого развития
- 7.5 Поправка к Уставу Международного института ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке
- 7.7 Проект устава Межправительственного регионального комитета по региональному проекту в области образования для Латинской Америки и Карибского бассейна

### **Комиссия III**

- 5.14 Доклад Генерального директора о возможности разработки всеобщих норм в области биоэтики
- 5.15 Стратегия ЮНЕСКО в области прав человека
- 5.16 Провозглашение Международного года планетарного сознания и этики диалога между народами
- 5.18 Деятельность по итогам Делийской конференции на уровне министров «Диалог между цивилизациями – поиск новых перспектив»

### **Комиссия V**

- 7.6 Поправка к Уставу Международной программы развития коммуникации (МПРК)

### **Комиссия по административным вопросам**

- 11.16 Предложения Генерального директора об использовании взноса Соединенных Штатов Америки за период с 1 октября по 31 декабря 2003 г.

(167 EX/SR.6)

## **6.3 Место проведения 33-й сессии Генеральной конференции (167 EX/26)**

Исполнительный совет,

1. **учитывая** положения статей 2 и 3 Правил процедуры Генеральной конференции,
2. **принимая во внимание**, что к предельному сроку, определенному в статье 3, ни одно государство-член не пригласило Генеральную конференцию провести ее 33-ю сессию на своей территории,
3. **рекомендует** Генеральной конференции провести ее 33-ю сессию в Штаб-квартире Организации в Париже.

(167 EX/SR.6)

#### 6.4 Представление кандидатов на должности Председателя и заместителей Председателя 32-й сессии Генеральной конференции (167 EX/INF.3)

Исполнительный совет в соответствии со статьей 26 Правил процедуры Генеральной конференции **рекомендует** следующих кандидатов на должности Председателя и заместителей Председателя Генеральной конференции на ее 32-й сессии:

Председатель Генеральной конференции: г-н Майкл Абиола Омолева (Нигерия);  
заместители Председателя (35): главы делегаций следующих государств-членов:

Австралии	Катара	Руанды
Азербайджана	Китая	Свазиленда
Аргентины	Конго	Сербии и
Афганистана	Литвы	Черногории
Барбадоса	Люксембурга	Судана
Бразилии	Маврикия	Туниса
Гамбии	Лаосской Народно-	Украины
Гвинеи-Бисау	Демократической	Уругвая
Египта	Республики	Франции
Индии	Нидерландов	Хорватии
Италии	Никарагуа	Ямайки
Йемена	Омана	Японии
Канады	Польши	

Избирательная группа I представит Комитету по кандидатурам 32-й сессии Генеральной конференции предложение относительно 36-го государства-члена.

(167 EX/SR.6)

#### 6.5 Допуск на 32-ю сессию Генеральной конференции наблюдателей от неправительственных организаций (помимо тех, которые поддерживают официальные отношения с ЮНЕСКО), от фондов и других аналогичных учреждений, поддерживающих официальные отношения с ЮНЕСКО, а также от других международных организаций (167 EX/27 и Add.)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** просьбы неправительственных организаций (помимо тех, которые поддерживают официальные отношения с ЮНЕСКО), фондов и других аналогичных учреждений, поддерживающих с ней официальные отношения, а также просьбы других международных организаций, желающих быть представленными в качестве наблюдателей на 32-й сессии Генеральной конференции (документ 167 EX/27),
2. **ссылаясь** на статью 7 Правил процедуры Генеральной конференции, а также на процедуру рассмотрения таких просьб, принятую Советом на его 125-й сессии, с поправками, внесенными на его 161-й сессии,
3. **постановляет** допустить на 32-ю сессию Генеральной конференции в качестве наблюдателей международные неправительственные организации, поддержива-

ющие рабочие отношения с ЮНЕСКО, которые перечислены в списке, приводимом в Приложении I к документу 167 EX/27;

4. **рекомендует** Генеральной конференции допустить в качестве наблюдателей на свою 32-ю сессию в соответствии с их пожеланиями фонды и аналогичные учреждения и другие международные организации, перечисленные в списке, приводимом в Приложении II к документу 167 EX/27.

(167 EX/SR.6)

#### **6.6 Доклад Исполнительного совета о его деятельности в 2002-2003 гг., в том числе о методах его работы (167 EX/28 и 167 EX/53 (Rev. – только на французском языке))**

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о своем решении 166 EX/7.5,
2. **рассмотрев** доклад, содержащийся в документе 167 EX/28,
3. **выражает признательность** своему Председателю за прекрасно подготовленный документ;
4. **просит** своего Председателя представить 32-й сессии Генеральной конференции этот доклад от имени Совета с учетом обсуждения этого доклада на 167-й сессии.

(167 EX/SR.6)

### **7 АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ**

#### **7.1 Доклад Генерального директора о бюджетных корректировках, разрешенных в рамках Резолюции об ассигнованиях на 2002-2003 гг. (167 EX/29 и 167 EX/57, Часть I)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** доклад Генерального директора о пожертвованиях и специальных взносах, поступивших с начала двухлетнего периода и добавленных к обычному бюджету, и перечислениях, предлагаемых им в рамках бюджета на 2002-2003 гг. в соответствии с положениями Резолюции об ассигнованиях, принятой Генеральной конференцией на ее 31-й сессии (резолюция 31 C/73, пункт A (b), (d) и (e)), документ 167 EX/29, и рекомендации своей Комиссии по финансовым и административным вопросам (167 EX/57),

I

2. **принимает к сведению**, что в результате принятия этих пожертвований и специальных взносов Генеральный директор увеличил ассигнования в рамках обычного бюджета на общую сумму в **961 673 долл.** в следующей разбивке:

	долл.
Часть II.A – Крупная программа I	500 382
Часть II.A – Крупная программа II	72 321
Часть II.A – Крупная программа III	65 869
Часть II.A – Крупная программа IV	100 790
Часть II.A – Крупная программа V	91 955
Часть III – Поддержка выполнения программы и администрация	130 356
<b>Итого</b>	<b>961 673</b>

3. **выражает свою признательность** донорам, перечисленным в пункте 1 документа 167 EX/29;

## II

4. **одобряет** перечисление **3 108 900** долл. из Части IV в Части I-III бюджета в целях покрытия увеличения расходов на персонал и на приобретение товаров и услуг в результате действия регламентирующих и других факторов;
5. **уполномочивает** Генерального директора использовать остаток в **622 250** долл. по Части IV бюджета на цели обеспечения необходимого абсорбирования в объеме 11 034 300 долл.;
6. **принимает к сведению** пересмотренную таблицу ассигнований, прилагаемую к настоящему решению.

**Пересмотренная таблица ассигнований на 2002-2003 гг.**

Статья ассигнований	Утвержденный документ 31 C/5	Утвержденный документ 31 C/5 с учетом корректировок (165 EX/Реш. 6.1)	Утвержденный документ 31 C/5 с учетом корректировок (166 EX/Реш. 8.1)	Предлагаемые перечисления			Утвержденный документ 31 C/5 с учетом корректировок
				I Полученные пожертвования	II Перечисление из Части IV		
					Расходы на персонал	Другие расходы	
	долл.	долл.	долл.	долл.	долл.	долл.	долл.
<b>ЧАСТЬ I ОБЩАЯ ПОЛИТИКА И УПРАВЛЕНИЕ</b>							
<b>A. Руководящие органы</b>							
1. Генеральная конференция	6 292 400	6 294 400	6 309 000			103 500	6 412 500
2. Исполнительный совет	7 839 400	7 858 800	7 897 200		5 900		7 903 100
<b>Итого, Часть I.A</b>	<b>14 131 800</b>	<b>14 153 200</b>	<b>14 206 200</b>		<b>5 900</b>	<b>103 500</b>	<b>14 315 600</b>
<b>B. Управление</b> <i>(включая Генеральную дирекцию; Кабинет Генерального директора; Управление внутреннего надзора; Управление по международной регламентации и правовым вопросам)</i>	16 186 400	16 306 400	16 653 300		30 600		16 683 900
<b>C. Участие в объединенном аппарате системы Организации Объединенных Наций</b>	<b>2 153 000</b>	<b>2 153 000</b>	<b>2 383 500</b>			96 600	<b>2 480 100</b>
<b>ИТОГО, ЧАСТЬ I</b>	<b>32 471 200</b>	<b>32 612 600</b>	<b>33 243 000</b>	<b>0</b>	<b>36 500</b>	<b>200 100</b>	<b>33 479 600</b>
<b>ЧАСТЬ II ПРОГРАММЫ И СЛУЖБЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОГРАММОЙ</b>							
<b>A. Программы</b>							
<b>Крупная программа I - Образование</b>							
<b>I.1 Базовое образование для всех: выполнение обязательств, принятых Всемирным форумом по образованию в Дакаре</b>							
I.1.1 Координация деятельности по осуществлению Дакарских рамок действий	21 644 400	21 748 535	22 114 405	134 009	21 600		22 270 014
I.1.2 Укрепление интеграционных подходов к образованию и диверсификация его систем	24 168 300	25 089 601	25 471 390	111 659	24 800		25 607 849
<b>I.2 Создание обществ знаний на основе качественного образования и обновление систем образования</b>							
I.2.1 На пути к новому подходу к качественному образованию	15 833 500	16 237 480	16 520 273	195 647	16 100		16 732 020
I.2.2 Обновление систем образования	14 489 500	15 661 506	16 008 178	59 067	15 600		16 082 845
<b>Институты ЮНЕСКО в области образования</b>							
Международное бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП)	4 591 000	4 591 000	4 591 000				4 591 000
Международный институт планирования образования ЮНЕСКО (МИПО)	5 100 000	5 100 000	5 100 000				5 100 000
Институт ЮНЕСКО по образованию (ИЮО)	1 900 000	1 900 000	1 900 000				1 900 000
Институт ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО)	1 100 000	1 100 000	1 100 000				1 100 000
Международный институт ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК)	2 200 000	2 200 000	2 200 000				2 200 000
Международный институт ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА)	1 200 000	1 500 000	1 500 000				1 500 000
<b>Проекты, относящиеся к сквозным темам*</b>	<b>1 865 000</b>	<b>1 865 000</b>	<b>1 876 776</b>				<b>1 876 776</b>
<b>Итого, Крупная программа I</b>	<b>94 091 700</b>	<b>96 993 122</b>	<b>98 382 022</b>	<b>500 382</b>	<b>78 100</b>	<b>0</b>	<b>98 960 504</b>
<b>Крупная программа II - Естественные науки</b>							
<b>II.1 Наука и технология: создание потенциала и управление</b>							
II.1.1 Деятельность по итогам Всемирной конференции по науке: разработка политики и естественно-научное образование	5 763 700	5 845 450	5 931 250	4 095	7 500		5 942 845
II.1.2 Создание научного и технологического потенциала	15 043 000	15 218 300	15 468 838	8 704	19 500		15 497 042
<b>II.2 Наука, окружающая среда и устойчивое развитие</b>							
II.2.1 Взаимодействия, связанные с водными ресурсами: системы, подвергающиеся опасности, и социальные проблемы	8 691 200	8 927 400	9 196 624	12 750	11 600		9 220 974
II.2.2 Экологические науки	5 036 000	5 055 500	5 222 010	44 333	6 600		5 272 943
II.2.3 Сотрудничество в области наук о Земле и уменьшение опасности стихийных бедствий	5 665 800	5 722 167	5 840 886		7 400		5 848 286
II.2.4 На пути к обеспечению устойчивых условий жизни в прибрежных районах и на малых островах	2 328 900	2 339 500	2 394 590		3 000		2 397 590
II.2.5 Межправительственная океанографическая комиссия ЮНЕСКО	7 004 000	7 035 100	7 120 900		9 000		7 129 900
<b>Проекты, относящиеся к сквозным темам*</b>	<b>2 335 000</b>	<b>2 349 750</b>	<b>2 349 750</b>	<b>2 439</b>			<b>2 352 189</b>
<b>Итого, Крупная программа II</b>	<b>51 867 600</b>	<b>52 493 167</b>	<b>53 524 848</b>	<b>72 321</b>	<b>64 600</b>	<b>0</b>	<b>53 661 769</b>
<b>Крупная программа III - Социальные и гуманитарные науки</b>							
<b>III.1 Этика науки и технологии</b>	3 563 800	3 573 200	3 606 300	50 000	4 200		3 660 500
<b>III.2 Содействие осуществлению прав человека, укреплению мира и утверждению демократических принципов</b>	12 216 000	12 822 700	13 035 100	15 869	15 300		13 066 269
<b>III.3 Совершенствование политики в области социальных преобразований и содействие прогнозированию и перспективным исследованиям</b>	10 222 400	10 291 300	10 428 500		12 300		10 440 800
<b>Проекты, относящиеся к сквозным темам*</b>	<b>2 580 000</b>	<b>2 580 000</b>	<b>2 580 000</b>				<b>2 580 000</b>
<b>Итого, Крупная программа III</b>	<b>28 582 200</b>	<b>29 267 200</b>	<b>29 649 900</b>	<b>65 869</b>	<b>31 800</b>	<b>0</b>	<b>29 747 569</b>

Статья ассигнований	Утвержденный документ 31 С/5	Утвержденный документ 31 С/5 с учетом корректировок (165 EX/Реш. 6.1)	Утвержденный документ 31 С/5 с учетом корректировок (166 EX/Реш. 8.1)	Предлагаемые перечисления			Утвержденный документ 31 С/5 с учетом корректировок
				I Полученные пожертвования	II Перечисление из Части IV		
					Расходы на персонал	Другие расходы	
	долл.	долл.	долл.	долл.	долл.	долл.	долл.
<b>Крупная программа IV - Культура</b>							
<b>IV.1 Усиление нормативной деятельности в области культуры</b>							
IV.1.1 Содействие осуществлению Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия	5 894 000	5 928 600	6 044 100		7 700		6 051 800
IV.1.2 Удовлетворение новых потребностей в нормативной области	2 626 300	2 638 842	2 672 442	6 969	3 400		2 682 811
<b>IV.2 Охрана культурного разнообразия и поощрение культурного плюрализма и межкультурного диалога</b>							
IV.2.1 Сохранение и возрождение материального и нематериального культурного наследия	21 164 900	21 919 561	22 396 737	28 418	28 600		22 453 755
IV.2.2 Поощрение культурного плюрализма и межкультурного диалога	6 595 800	7 222 100	7 320 600	3 000	9 300		7 332 900
<b>IV.3 Укрепление связей между культурой и развитием</b>	6 138 900	6 165 400	6 347 453	20 010	8 100		6 375 563
Проекты, относящиеся к сквозным темам*	1 430 000	1 430 000	1 430 000	42 393			1 472 393
<b>Итого, Крупная программа IV</b>	<b>43 849 900</b>	<b>45 304 503</b>	<b>46 211 332</b>	<b>100 790</b>	<b>57 100</b>	<b>0</b>	<b>46 369 222</b>
<b>Крупная программа V - Коммуникация и информация</b>							
<b>V.1 Содействие равноправному доступу к информации и знаниям, особенно в сфере общественного достоинства</b>							
V.1.1 Разработка принципов, политики и стратегий для расширения доступа к информации и знаниям	5 810 300	5 836 000	5 920 500	2 191	6 000		5 928 691
V.1.2 Развитие инфоструктуры и создание потенциала в целях расширения участия в жизни общества знаний	6 997 000	7 053 801	7 137 210	19 715	7 200		7 164 125
<b>V.2 Содействие свободе выражения мнений и укрепление коммуникационных потенциалов</b>							
V.2.1 Свобода выражения мнений, демократия и мир	7 343 200	7 674 400	7 810 726	46 563	7 900		7 865 189
V.2.2 Укрепление коммуникационных потенциалов	9 624 100	10 082 800	10 225 900	10 225 900	10 300		10 236 200
Проекты, относящиеся к сквозным темам*	3 290 000	3 290 000	3 290 000	23 486			3 313 486
<b>Итого, Крупная программа V</b>	<b>33 064 600</b>	<b>33 937 001</b>	<b>34 384 336</b>	<b>91 955</b>	<b>31 400</b>	<b>0</b>	<b>34 507 691</b>
Статистический институт ЮНЕСКО	6 820 000	6 820 000	6 820 000				6 820 000
Проект, относящийся к сквозным темам*	500 000	500 000	500 000				500 000
<b>Итого, Статистический институт ЮНЕСКО</b>	<b>7 320 000</b>	<b>7 320 000</b>	<b>7 320 000</b>				<b>7 320 000</b>
<b>Итого, Часть II.A</b>	<b>258 776 000</b>	<b>265 314 993</b>	<b>269 472 438</b>	<b>831 317</b>	<b>263 000</b>	<b>0</b>	<b>270 566 755</b>
<b>B. Программа участия</b>	<b>22 000 000</b>	<b>22 000 000</b>	<b>22 000 000</b>				<b>22 000 000</b>
<b>C. Службы, связанные с программой</b>							
1. Координация деятельности в интересах Африки	2 647 700	2 669 100	2 749 600		5 800		2 755 400
2. Программа стипендий	1 962 400	1 979 900	1 997 100		5 600		2 002 700
3. Информация общественности	20 354 400	20 690 200	20 987 200		58 200		21 045 400
<b>Итого, Часть II.C</b>	<b>24 964 500</b>	<b>25 339 200</b>	<b>25 733 900</b>		<b>69 600</b>		<b>25 803 500</b>
<b>ЧАСТЬ III ПОДДЕРЖКА ВЫПОЛНЕНИЯ ПРОГРАММЫ И АДМИНИСТРАЦИЯ</b>	<b>305 740 500</b>	<b>312 654 193</b>	<b>317 206 338</b>	<b>831 317</b>	<b>332 600</b>	<b>0</b>	<b>318 370 255</b>
<b>A. Стратегическое планирование и контроль за выполнением программы</b>	<b>6 128 000</b>	<b>6 564 100</b>	<b>6 698 600</b>	<b>6 458</b>	<b>9 200</b>		<b>6 714 258</b>
<b>B. Подготовка бюджета и контроль за его исполнением</b>	<b>4 244 900</b>	<b>4 277 100</b>	<b>4 353 200</b>		<b>7 500</b>		<b>4 360 700</b>
<b>C. Управление и координация на местах</b>	<b>48 954 500</b>	<b>50 401 363</b>	<b>51 692 227</b>	<b>123 898</b>	<b>7 300</b>	<b>237 100</b>	<b>52 060 525</b>
<b>D. Внешние связи и сотрудничество</b>	<b>22 008 800</b>	<b>22 158 900</b>	<b>22 586 400</b>		<b>39 700</b>		<b>22 626 100</b>
<b>E. Управление людскими ресурсами</b>	<b>25 684 800</b>	<b>25 931 500</b>	<b>26 270 700</b>		<b>73 800</b>	<b>16 500</b>	<b>26 361 000</b>
<b>F. Администрация</b>	<b>88 685 500</b>	<b>91 201 900</b>	<b>92 758 300</b>		<b>323 400</b>	<b>313 200</b>	<b>93 394 900</b>
<b>G. Обновление помещений Штаб-квартиры</b>	<b>6 292 500</b>	<b>6 292 500</b>	<b>6 670 500</b>			<b>1 512 000</b>	<b>8 182 500</b>
<b>Итого, Часть III</b>	<b>201 999 000</b>	<b>206 827 363</b>	<b>211 029 927</b>	<b>130 356</b>	<b>460 900</b>	<b>2 078 800</b>	<b>213 699 983</b>
<b>Итого, Части I - III</b>	<b>540 210 700</b>	<b>552 094 156</b>	<b>561 479 265</b>	<b>961 673</b>	<b>830 000</b>	<b>2 278 900</b>	<b>565 549 838</b>
Резерв для реклассификации должностей	1 500 000	1 500 000	1 300				1 300
<b>ЧАСТЬ IV ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ УВЕЛИЧЕНИЕ РАСХОДОВ</b>	<b>13 690 850</b>	<b>10 320 850</b>	<b>3 731 150</b>		<b>(1 452 250)</b>	<b>(2 278 900)</b>	<b>0</b>
<b>Итого, Части I - IV</b>	<b>555 401 550</b>	<b>563 915 006</b>	<b>565 211 715</b>	<b>961 673</b>	<b>(622 250)</b>	<b>0</b>	<b>565 551 138</b>
За вычетом: суммы, подлежащей абсорбированию в ходе выполнения программы и исполнения бюджета в пределах утвержденного общего бюджета	(11 034 300)	(11 034 300)	(11 034 300)		622 250		(10 412 050)
<b>ВСЕГО, УТВЕРЖДЕННЫЕ АССИГНОВАНИЯ С УЧЕТОМ КОРРЕКТИРОВОК</b>	<b>544 367 250</b>	<b>552 880 706</b>	<b>554 177 415</b>	<b>961 673</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>555 139 088</b>

\* Сквозные темы:

1. Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями.
2. Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний.

**7.2 Доклад Генерального директора о положении дел со взносами государств-членов и с планами выплат (167 EX/30 и Add. и 167 EX/57, Часть I)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документы 167 EX/30 и Add.,
2. **отмечает** относительное улучшение положения со своевременной выплатой взносов;
3. **решительно поддерживает** меры, которые продолжает принимать Генеральный директор с целью обеспечения своевременной выплаты взносов государствами-членами;
4. **напоминает** о том, что своевременная выплата взносов является обязательством, налагаемым на государства-члены Уставом и Положением о финансах Организации;
5. **призывает** те государства-члены, которые еще не выплатили свои взносы, безотлагательно погасить свою задолженность и, в соответствующих случаях, соблюдать свои планы выплат;
6. **отмечая, в частности,** неуплату 21 государством-членом в установленные сроки сумм, причитающихся с них в соответствии с планами выплат, утвержденными Генеральной конференцией для погашения их накопившейся задолженности ежегодными платежами,
7. **призывает** эти государства-члены как можно скорее внести причитающиеся с них ежегодные платежи, а также свои очередные установленные взносы, принимая во внимание, что в противном случае они могут лишиться права голоса на 32-й сессии Генеральной конференции.

(167 EX/SR.7)

**7.3 Доклад Генерального директора о шкале взносов государств-членов по каждому году двухлетнего периода 2004-2005 гг. (167 EX/31 и Add., 167 EX/INF.11 и 167 EX/57, Часть I)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документы 167 EX/31 и Add. и 167 EX/INF.11,
2. **рекомендует** Генеральной конференции принять на ее 32-й сессии следующий проект резолюции:

**I – ШКАЛА ВЗНОСОВ**

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на статью IX Устава, в пункте 2 которой указывается, что Генеральная конференция утверждает в окончательном виде бюджет и определяет долю финансового участия каждого государства – члена Организации,



*учитывая*, что шкала взносов государств – членов ЮНЕСКО всегда устанавливалась на основе шкалы взносов Организации Объединенных Наций с учетом корректировок, необходимость которых вызвана различиями в членском составе этих двух организаций,

*постановляет*, что:

- (a) шкала взносов государств-членов по каждому из годов двухлетнего периода 2004-2005 гг. будет рассчитываться на основе шкалы или шкал взносов, принятых/подлежащих принятию Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций на эти же годы; шкала или шкалы взносов государств – членов ЮНЕСКО устанавливаются по той же минимальной ставке и по той же максимальной ставке, которые используются Организацией Объединенных Наций, причем все другие ставки корректируются с учетом различий в членском составе этих двух организаций с целью установления 100-процентной шкалы взносов ЮНЕСКО;
- (b) если Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций утвердит шкалу взносов на 2005 г., отличную от шкалы взносов на 2004 г., то соответствующие положения статей 5.3 и 5.4 Положения о финансах не применяются;
- (c) если Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций на одной из последующих сессий пересмотрит шкалу взносов на 2005 г., то ЮНЕСКО будет использовать пересмотренную шкалу;
- (d) взносы новых членов, сдавших на хранение свои ратификационные грамоты после [дата будет определена на Генеральной конференции]<sup>1</sup>, и членов-сотрудников устанавливаются в соответствии со схемой, изложенной в резолюции 26 С/23.1;
- (e) ставки взносов государств-членов округляются до того же числа десятичных знаков, что и в шкале или шкалах взносов Организации Объединенных Наций; ставки взносов членов-сотрудников в случае необходимости округляются на один дополнительный десятичный знак, с тем чтобы обеспечить их реальное снижение до 60% от минимальной ставки взносов государств-членов в соответствии с резолюцией 26 С/23.1.

## **II – ВАЛЮТА, В КОТОРОЙ УСТАНАВЛИВАЮТСЯ И УПЛАЧИВАЮТСЯ ВЗНОСЫ**

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев* доклад Генерального директора о валюте, в которой уплачиваются взносы государств-членов (32 С/36),

*ссылаясь* на статью 5.6 Положения о финансах, которая гласит, что «членские взносы в бюджет устанавливаются частично в долларах Соединенных Штатов Америки и частично в евро в пропорции, которая определяется Генеральной

<sup>1</sup> Генеральный директор предлагает дату до обсуждения этого проекта резолюции Комиссией по административным вопросам.

конференцией, и уплачиваются в этих или других валютах согласно решению Генеральной конференции»,

*сознавая* необходимость уменьшения неблагоприятных для Организации последствий колебаний валютных курсов в 2004-2005 гг.,

1. *постановляет* в отношении взносов за 2004 г. и 2005 г., что
  - (a) взносы в бюджет устанавливаются на основе утвержденной шкалы взносов следующим образом:
    - (i) в евро – в размере [*доля будет определена Генеральной конференцией*] процентов от бюджета, исчисленного по курсу 1 долл. США = 0,869 евро [*или другому курсу, который может быть определен Генеральной конференцией*];
    - (ii) в долларах США – остаток суммы взносов, причитающихся с государств-членов;
  - (b) взносы выплачиваются в двух валютах, в которых они устанавливаются; тем не менее сумма, установленная в одной валюте, может по выбору государства-члена выплачиваться в другой установленной валюте; если начисленные суммы не получены одновременно и в полном объеме в тех валютах, в которых они установлены, кредитование в счет причитающихся взносов проводится пропорционально суммам, установленным в двух валютах, с применением операционного обменного курса Организации Объединенных Наций между долларом США и евро, действующего на момент кредитования взноса на банковский счет Организации;
  - (c) взносы, установленные в евро на соответствующий финансовый период, которые остаются не уплаченными к моменту начисления взносов на следующий финансовый период, рассматриваются с этого момента как причитающиеся и подлежащие уплате в долларах США и с этой целью пересчитываются в доллары США по наиболее благоприятному для Организации обменному курсу евро на основе одного из следующих трех вариантов:
    - (i) постоянный обменный курс, составляющий 0,869 евро за 1 долл. США, применяемый для расчета доли взносов в евро, начисленных на двухлетний период;
    - (ii) средний за двухлетний период обменный курс евро к доллару США;
    - (iii) обменный курс евро к доллару США на декабрь второго года двухлетнего периода;
  - (d) задолженность по взносам за предшествующие финансовые периоды и задолженность, подлежащая погашению ежегодными платежами в долларах США, но выплаченная в иной валюте, переводится в доллары США либо по наиболее благоприятному для ЮНЕСКО курсу обмена соответствующей валюты на доллары США, действующему на рынке

на день перевода суммы задолженности на банковский счет Организации, либо по операционному обменному курсу Организации Объединенных Наций на тот же день, в зависимости от того, какой из них будет более выгоден для Организации;

- (e) если взносы получены авансом в евро в счет взносов, причитающихся за последующие финансовые периоды, такие авансовые выплаты переводятся в доллары США по операционному обменному курсу, действующему на момент перевода платежа на банковский счет Организации; все взносы, полученные в качестве авансовых выплат, зачисляются на имя плательщика в долларах США, и кредитование осуществляется в счет взносов, подлежащих выплате за последующий финансовый период в долларах США и в евро в пропорции, установленной Генеральной конференцией, с использованием операционного обменного курса, действующего на момент отправки ежегодного уведомления о начисленных взносах за первый год последующего финансового периода;

*учитывая*, однако, что государства-члены могут счесть желательным выплачивать часть своих взносов в валюте по собственному выбору,

2. *постановляет*, что:

- (a) Генеральный директор в случае поступления соответствующей просьбы от государства-члена уполномочивается принимать платежи в национальной валюте государства-члена, если, по его мнению, эта валюта может реально потребоваться в течение остающихся месяцев календарного года;
- (b) принимая национальные валюты, Генеральный директор определяет в консультации с заинтересованным государством-членом ту часть взносов, которая может быть принята в национальной валюте, с учетом любых сумм, запрошенных для оплаты бон ЮНЕСКО; в этом случае заинтересованное государство-член должно сделать соответствующее всеобъемлющее предложение;
- (c) для того чтобы взносы, выплачиваемые в национальных валютах, могли быть использованы Организацией, Генеральный директор уполномочивается устанавливать предельный срок таких выплат в консультации с заинтересованным государством-членом, после которого эти взносы подлежат выплате в валютах, указанных в пункте 1 выше;
- (d) принятие других валют, помимо доллара США или евро, допускается при соблюдении следующих условий:
  - (i) ЮНЕСКО должна иметь возможность использовать без каких бы то ни было дальнейших переговоров принимаемые таким образом валюты для оплаты всех своих расходов в заинтересованной стране в соответствии с принятыми в ней законами о регулировании валютных операций;

- (ii) применяемый обменный курс должен быть наиболее благоприятным для ЮНЕСКО при обмене данной валюты на доллары США на момент кредитования взноса на банковский счет Организации; после перевода в доллары США в надлежащих случаях суммы кредитуются в счет взносов за 2004-2005 гг. пропорционально суммам, начисленным в долларах США или евро в соответствии с положениями пункта 1 выше;
  - (iii) если в течение 12 месяцев после уплаты взноса в иной валюте, помимо долларов США или евро, произойдет снижение обменного курса или девальвация такой валюты по отношению к доллару США, заинтересованному государству-члену может быть направлено уведомление с просьбой произвести корректировку платежа, с тем чтобы компенсировать потери при обмене валюты по отношению к неизрасходованному остатку взноса; если Генеральный директор сочтет, что в течение остающихся месяцев календарного года возникнет реальная потребность в такой валюте, он уполномочивается принять корректирующий платеж в национальной валюте государства-члена;
  - (iv) если в течение 12 месяцев после уплаты взноса в иной валюте, помимо долларов США или евро, произойдет повышение обменного курса или ревальвация такой валюты по отношению к доллару США, заинтересованное государство-член может направить Генеральному директору уведомление с просьбой произвести корректировку платежа в компенсацию полученной выгоды при обмене валюты по отношению к неизрасходованному остатку взноса; такие корректирующие платежи будут производиться в национальной валюте государства-члена;
3. *постановляет далее*, что любая разница, вызванная колебаниями обменных курсов, которая не превышает 100 долл. США и относится к последнему платежу в счет взносов, причитающихся за данный двухлетний период, проводится по счету доходов и расходов на обменных операциях.

(167 EX/SR.7)

#### **7.4 Финансовый доклад и промежуточные финансовые отчеты ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 2002 г. за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 2003 г. (167 EX/32 и 167 EX/57, Часть I)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 167 EX/32,
2. **отмечает**, что четкость представления отчетов улучшилась и что продолжается доработка формата финансовых отчетов за текущий двухлетний период;
3. **принимает к сведению** решение Генерального директора об использовании имеющегося на счетах остатка по непогашенным обязательствам с целью погашения других взятых в установленном порядке обязательств Организации, о чем

говорится в Примечании 14 к финансовым отчетам, и рекомендует Генеральной конференции на ее 32-й сессии одобрить это решение;

4. **принимает также к сведению** решение Генерального директора о компенсации нехватки внебюджетных средств на сумму в 523 000 долл. в 2002 г. за счет внебюджетных расходов на обеспечение выполнения программы и то, что в Примечание 14 к промежуточным финансовым отчетам будет внесена поправка для отражения этого;
5. **постановляет** препроводить Генеральной конференции финансовый доклад Генерального директора вместе с промежуточными финансовыми отчетами ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 2002 г. за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 2003 г.;
6. **учитывая** связи, существующие между вопросами финансового управления и управления наличными средствами, такими, как выплата взносов, неизрасходованные бюджетные остатки, Фонд оборотных средств, непогашенные обязательства, различные поступления и т.д., и то, что Организация Объединенных Наций недавно пересмотрела свои Финансовые положения и правила,
7. **просит** Генерального директора провести исследование по всем таким вопросам в свете стандартов отчетности и представить соответствующий доклад Исполнительному совету на его 170-й сессии.

(167 EX/SR.7)

**7.5 Доклад Генерального директора о выполнении рекомендаций ревизора со стороны за период, закончившийся 31 декабря 2001 г. (167 EX/33 и 167 EX/57, Часть II)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 167 EX/33,
2. **отмечает**, что Генеральный директор выполняет все рекомендации, высказанные ревизором со стороны в отношении периода, закончившегося 31 декабря 2001 г.;
3. **отмечает далее**, что скорейшее выполнение рекомендаций, касающихся остатка непогашенных бон ЮНЕСКО и непогашенных обязательств, необходимо для своевременного и надлежащего закрытия счетов за текущий двухлетний период;
4. **призывает** Генерального директора продолжать выполнение всех рекомендаций ревизора со стороны;
5. **настоятельно предлагает** Генеральному директору выполнить в приоритетном порядке те рекомендации, которые окажут непосредственное воздействие на закрытие счетов ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 2003 г.

(167 EX/SR.7)

**7.6 Доклад Генерального директора о процессе модернизации методов учета расходов (167 EX/34 и 167 EX/57, Часть II)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 167 EX/34,
2. **принимает к сведению** доклад Генерального директора об использовании механизма переноса средств в течение нынешнего двухлетнего периода;
3. **считает**, что эффективное управление не должно в принципе приводить к образованию излишков в конце финансового периода;
4. **постановляет** препроводить этот документ 32-й сессии Генеральной конференции.

(167 EX/SR.7)

**7.7 Доклад Рабочей группы Исполнительного совета о конкретных предложениях относительно критериев для улучшения географического распределения персонала (167 EX/35)**

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о решении 166 EX/8.4,
2. **напоминая также** о том, что главным критерием набора персонала должен оставаться критерий компетентности,
3. **рассмотрев** варианты изменения методологии расчета географических квот, предложенные Секретариатом в документе 166 EX/32,
4. **рассмотрев** документ 167 EX/35,
5. **одобряет** предложения Рабочей группы и **рекомендует**, чтобы Генеральная конференция на ее 32-й сессии:
  - (a) **постановила**, что «лингвистические» должности, финансируемые за счет обычного бюджета, будут отныне рассматриваться в качестве должностей, подлежащих географическому распределению;
  - (b) **утвердила** увеличение базисной цифры с 850 до 890 должностей для учета лингвистических должностей;
  - (c) **приняла** следующую формулу расчета географических квот, в которой:
    - (i) фактор членства составляет 60%, фактор взноса – 35% и фактор народонаселения – 5% при верхнем и нижнем пределе в 25%;
    - (ii) минимальный нижний предел для малонаселенных государств-членов с численностью населения менее 500 000 человек составляет одну должность;

- (d) **предложила** Генеральному директору учитывать в процедурах набора относительный вес уже заполненных или подлежащих заполнению должностей в зависимости от их класса и функций;
- (e) **просила** Генерального директора представлять Исполнительному совету на каждой его осенней сессии доклад по следующим вопросам:
  - (i) географическое распределение персонала Секретариата согласно формуле, изложенной выше в подпунктах (c) и (d) пункта 5;
  - (ii) географическое распределение персонала Секретариата по классам должностей с разбивкой по государствам-членам на основе использования системы взвешивания должностей, изложенной в документе 167 EX/35;
  - (iii) географическое распределение по регионам сотрудников категории директоров и выше;
- (f) **напоминая** о резолюциях 30 C/72 и 31 C/58, в частности о содержащейся в них просьбе принять меры по существенному улучшению географического распределения персонала Секретариата, **просила** Генерального директора продолжить осуществление таких мер;
- (g) **предложила** в связи с этим Генеральному директору добиваться в качестве одной из целей на двухлетний период 2004-2005 гг., чтобы как минимум 50% должностей, открытых для внешнего набора, заполнялись кандидатами из непредставленных или недопредставленных государств-членов в соответствии с пунктом 4 статьи VI Устава ЮНЕСКО;
- (h) **предложила также** Генеральному директору в приоритетном порядке предпринимать в сотрудничестве с государствами-членами усилия для увеличения числа квалифицированных кандидатов из непредставленных и недопредставленных государств-членов на заполнение должностей в Секретариате и проводить вместе с Секретариатом работу по осуществлению проактивных мер, предложенных в документе 166 EX/32;
- (i) **предложила далее** Генеральному директору, по возможности, добиваться справедливой географической сбалансированности в секторах/бюро и подразделениях на местах.

(167 EX/SR.5)

## 7.8 Предложения относительно приведения в соответствие с потребностями Организации Правил общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО (167 EX/36 и 167 EX/57, Часть II)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 167 EX/36,

2. **рекомендует** Генеральной конференции принять на ее 32-й сессии следующий проект резолюции:

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев* документ 32 C/19,

1. *принимает к сведению* мнение Генерального директора о том, что Правила общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО, по-прежнему отвечают потребностям Организации;
2. *предлагает* Генеральному директору и далее применять указанные Правила в отношении совещаний, созываемых ЮНЕСКО;
3. *предлагает также* Генеральному директору продолжать его усилия с целью обеспечения более эффективного использования современных коммуникационных технологий для содействия диалогу между ЮНЕСКО и ее партнерами.

(167 EX/SR.7)

#### **7.9 Доклад Генерального директора об осуществлении Программы участия и оказании чрезвычайной помощи (167 EX/37 и 167 EX/57, Часть II)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 167 EX/37,
2. **принимает к сведению** его содержание.

(167 EX/SR.7)

#### **7.10 Доклад Генерального директора об управлении комплексом зданий ЮНЕСКО, подготовленный в сотрудничестве с Комитетом по Штаб-квартире (167 EX/38, части I и II, и Add. и 167 EX/57, Часть II)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документы 167 EX/38, части I и II, и Add.,
2. **рекомендует** Генеральной конференции принять следующий проект резолюции:

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев* документы 32 C/40, части I и II, и 32 C/40/INF.8,

1. *выражает свою признательность* Комитету по Штаб-квартире и Председателю этого комитета Его Превосходительству д-ру Мусе Бин Джаафару Бин Хассану за принятые меры и полученные результаты в период между 31-й и 32-й сессиями Генеральной конференции;
2. *принимает к сведению с удовлетворением* ход осуществления работ в рамках фазы 1 Плана Бельмона;



3. *принимает также к сведению* предварительный план будущих работ («*design brief*»), устанавливающий порядок приоритетности работ, предусмотренных в рамках фазы 2 Плана Бельмона (комплекс зданий на площади Фонтенуа);
4. *выражает свою глубокую благодарность* французскому правительству за его предложение предоставить ЮНЕСКО гарантии в отношении займа в размере 79 874 979 евро для фазы 2 Плана Бельмона и взять на себя покрытие расходов, связанных с процентами по этому займу;
5. *уполномочивает* Генерального директора произвести беспроцентный заем в размере 79 874 979 евро, самостоятельно выбрав кредитора в сотрудничестве с правительством Франции, и принять во внимание необходимость предусмотреть в будущих бюджетах ассигнования, которые требуются для возмещения заимствованных сумм;
6. *уполномочивает также* Генерального директора дать распоряжение о начале работ в рамках фазы 2 Плана Бельмона (комплекс зданий на площади Фонтенуа);
7. *принимает во внимание* доклад г-на Бельмона по комплексу зданий на улицах Миоллис/Бонвэн и предлагаемые меры и решения вместе со сметой расходов на них, которые необходимы для восстановления и благоустройства этих зданий, и *благодарит* правительство Франции за продление миссии г-на Бельмона с целью дать ему возможность провести оценку состояния всех зданий Штаб-квартиры ЮНЕСКО;
8. *предлагает* Генеральному директору изучить все соответствующие пути и средства для обеспечения финансирования приоритетных работ в рамках обновления комплекса зданий на улицах Миоллис/Бонвэн и представить Исполнительному совету на его 170-й сессии соответствующие предложения;
9. *вновь подтверждает* свое предложение Генеральному директору укрепить бюджет, предназначенный для ремонта и эксплуатационного обслуживания Штаб-квартиры;
10. *благодарит* Российскую Федерацию, Государство Кувейт, Княжество Монако, Королевство Саудовскую Аравию и Султанат Оман за их добровольные взносы на обновление и переоборудование помещений Штаб-квартиры ЮНЕСКО;
11. *вновь просит* государства-члены внести добровольные взносы на восстановление и благоустройство Штаб-квартиры и *уполномочивает* Генерального директора принять эти предложения или отказаться от них в зависимости от установленных критериев;
12. *предлагает* Генеральному директору в сотрудничестве с Комитетом по Штаб-квартире представить Исполнительному совету до 33-й сессии Генеральной конференции доклад о ходе работ по восстановлению и благоустройству зданий Штаб-квартиры.

**7.11 Доклад Генерального директора о Фонде оборотных средств: уровень и управление (167 EX/23 и 167 EX/57, Часть II)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 167 EX/23,
2. **рекомендует** Генеральной конференции принять на ее 32-й сессии следующий проект резолюции:

*Генеральная конференция*

**I**

*постановляет:*

- (a) установить уровень Фонда оборотных средств на 2004-2005 гг. в 28 млн. долл. США, а суммы, авансируемые в него государствами-членами, исчислять в зависимости от ставок взносов, установленных для них по шкале на 2004-2005 гг., утвержденной Генеральной конференцией;
- (b) исчислять аванс, который должно внести новое государство-член в Фонд оборотных средств, в виде определенной процентной доли от установленного уровня Фонда в соответствии с процентной ставкой, установленной для этого государства по шкале взносов, действующей на момент, когда оно становится членом Организации;
- (c) исчислять и выплачивать средства Фонда в долларах США; держать эти средства, как правило, в долларах США; вместе с тем, Генеральному директору предоставляется право, с согласия Исполнительного совета, держать средства Фонда в другой валюте или валютах, если он сочтет это необходимым, в целях обеспечения стабильности Фонда и эффективного функционирования комбинированной системы выплаты взносов в двух валютах; при получении согласия на такое изменение в рамках Фонда следует учредить соответствующий уравнительный счет для обменных операций, на который будут заноситься доходы и убытки от курсовых разниц;
- (d) уполномочить Генерального директора авансировать из Фонда оборотных средств в соответствии со статьей 5.1 Положения о финансах суммы, которые могут потребоваться для финансирования бюджетных ассигнований в ожидании поступления членских взносов; авансированные таким образом суммы должны возмещаться по мере поступления взносов, которые могут быть использованы на эти цели;
- (e) уполномочить Генерального директора авансировать в 2004-2005 гг. суммы, не превышающие одновременно 500 000 долл., для финансирования самокупающихся операций, в том числе операций, связанных с целевыми фондами и специальными счетами; такие суммы авансируются в ожидании поступления достаточных средств от целевых фондов и со специальных счетов от международных организаций и из других внебюджетных источников; авансированные таким образом суммы должны возмещаться, по возможности, в кратчайшие сроки;

## II

*ссылаясь* на меры, принятые во исполнение резолюции 31 C/55,

1. *санкционирует* дальнейшее размещение в 2004-2005 гг. оплачиваемых в национальных валютах бон ЮНЕСКО на максимальную сумму в 2 млн. долларов при условии, что общий объем средств в таких валютах не превысит той суммы, которую предполагается использовать в этих валютах в течение последующих 12 месяцев, а также исходя из того, что государства-члены, имеющие задолженность по установленным взносам за предшествующие годы, должны представить предложение о погашении такой задолженности в национальной валюте до направления заявок на приобретение бон ЮНЕСКО или одновременно с такими заявками;
2. *постановляет*, что любые убытки от курсовой разницы в результате принятия национальных валют для покупки бон ЮНЕСКО в рамках этой программы несет государство-член, приобретающее бонны.

(167 EX/SR.7)

### 7.12 Проект положения о финансах Специального счета Института ЮНЕСКО по образованию (ИЮО) (167 EX/51 и 167 EX/57, Часть II)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о решениях 156 EX/8.5 и 166 EX/6.3,
2. **рассмотрев** документ 167 EX/51,
3. **принимает к сведению** Положение о финансах Специального счета Института ЮНЕСКО по образованию (ИЮО), приведенное в Приложении к настоящему решению.

#### ПРИЛОЖЕНИЕ

#### ПОЛОЖЕНИЕ О ФИНАНСАХ СПЕЦИАЛЬНОГО СЧЕТА ИНСТИТУТА ЮНЕСКО ПО ОБРАЗОВАНИЮ (ИЮО)

##### Статья 1 – Открытие Специального счета ЮНЕСКО

- 1.1 В соответствии с пунктом 6 статьи 6 Положения о финансах ЮНЕСКО настоящим открывается Специальный счет Института ЮНЕСКО по образованию (ИЮО), именуемого далее «Институт».
- 1.2 Операции по этому Специальному счету регулируются нижеследующими положениями.

##### Статья 2 – Финансовый период

Финансовый период начинается первого января и заканчивается тридцать первого декабря каждого года.

##### Статья 3 – Поступления

- 3.1 Как предусматривается в его Уставе, поступления Института состоят из:
  - (а) финансовых ассигнований, которые могут быть определены Генеральной конференцией;

- (b) взносов Федеративной Республики Германии;
  - (c) добровольных взносов других государств – членов ЮНЕСКО, международных учреждений и организаций, а также других юридических лиц, которые предоставляются ему на цели, соответствующие политике, программам и деятельности ЮНЕСКО и Института;
  - (d) субсидий, пожертвований, дарственных сумм и завещанного имущества, которые предоставляются ему другими государственными или частными организациями, ассоциациями или отдельными лицами на цели, соответствующие политике, программам и деятельности ЮНЕСКО и Института;
  - (e) средств, поступивших в результате выполнения порученных Институту проектов, продажи публикаций или осуществления других конкретных мероприятий;
  - (f) различных поступлений.
- 3.2 Директор может принимать от имени Института поступления, предусмотренные в статье 3.1, при условии получения им предварительного одобрения Совета управляющих Института (именуемого далее «Совет») и согласия Исполнительного совета ЮНЕСКО во всех случаях, когда для Института возникают дополнительные финансовые обязательства.
- 3.3 Директор представляет Совету отчет о любых субсидиях, взносах, дотациях, дарственных суммах или завещанном имуществе, которые он принял.

#### **Статья 4 – Бюджет**

- 4.1 Директор подготавливает в той форме, которая определяется Советом, годовую программу и бюджет и представляет их на утверждение Совету.
- 4.2 Утвержденные бюджетные ассигнования являются для Директора полномочиями, позволяющими принимать обязательства и производить расходы на цели, для которых были утверждены ассигнования, в пределах установленных сумм.
- 4.3 Директор уполномочивается перераспределять средства между мероприятиями в рамках одной и той же статьи ассигнований. Директор может быть уполномочен Советом производить, в случае необходимости, перечисление средств между статьями ассигнований в пределах, которые устанавливаются в принимаемой Советом Резолюции об ассигнованиях, с представлением Совету доклада о всех таких перечислениях.
- 4.4 Директор должен принимать обязательства и производить расходы в пределах средств, фактически имеющихся на Общем счете, упомянутом в статье 5.1 ниже.
- 4.5 Право использования ассигнований для выполнения обязательств сохраняется в силе в течение финансового периода, к которому они относятся.
- 4.6 В пределах, устанавливаемых Резолюцией об ассигнованиях, Директор выделяет средства и вносит в них любые изменения, о чем он информирует в письменном виде должностных лиц, уполномоченных принимать обязательства и осуществлять выплаты.
- 4.7 Право использования ассигнований сохраняется в силе в течение 12 месяцев после окончания финансового периода, к которому эти ассигнования относятся, в той мере, в которой они необходимы для выполнения обязательств по приобретенным в течение этого финансового периода товарам и оказанным услугам и для выполнения других, надлежащим образом принятых обязательств за этот финансовый период, остающихся невыполненными.
- 4.8 В конце 12-месячного периода, предусмотренного в статье 4.7 выше, остающийся неизрасходованным остаток средств по принятым обязательствам возвращается на общий счет, упомянутый в статье 5.1 ниже.

### **Статья 5 – Общий счет**

- 5.1 Открывается Общий счет, на который кредитуются поступления Института, указанные в статье 3 выше, и который используется для финансирования утвержденного бюджета Института.
- 5.2 Остаток на этом Общем счете переносится с одного финансового периода на следующий.
- 5.3 Возможные цели использования этих остатков определяются Советом.

### **Статья 6 – Целевые фонды, резервные и вспомогательные специальные счета**

- 6.1 Дополнительно к Фонду оборотных средств Директор учреждает Резервный фонд для выплаты пособий в связи с прекращением службы и выполнения иных соответствующих обязательств; Совету ежегодно представляется доклад о состоянии Резервного фонда во время утверждения годового бюджета.
- 6.2 Директор может учреждать целевые фонды и открывать вспомогательные специальные счета и любые другие резервные счета, докладывая об этом Совету.
- 6.3 В зависимости от назначения целевого фонда, резервного или вспомогательного специального счета Директор может, в случае необходимости, разрабатывать специальные положения о финансах для управления операциями этих фондов или счетов, докладывая об этом Совету. Если не предусмотрено иного, управление этими фондами и счетами производится в соответствии с настоящим Положением о финансах.

### **Статья 7 – Отчетность**

- 7.1 Вся необходимая отчетность ведется финансовым контролером ЮНЕСКО, который представляет Совету годовые отчеты за каждый соответствующий финансовый период с указанием:
  - (a) поступлений и расходования всех средств;
  - (b) состояния бюджета, включая:
    - (i) первоначальные ассигнования;
    - (ii) ассигнования, скорректированные в результате перечислений;
    - (iii) суммы, израсходованные из этих ассигнований;
  - (c) активов и пассивов Института.
- 7.2 Директор представляет также любую другую информацию о текущем финансовом положении Института, которая может потребоваться.
- 7.3 Годовые отчеты Института ведутся в долларах США. Однако счета могут вестись в такой валюте или в таких валютах, которые Директор сочтет необходимыми.
- 7.4 По всем целевым фондам, резервным и вспомогательным специальным счетам ведется надлежащая отдельная отчетность.

### **Статья 8 – Внешняя ревизия**

Ревизованные счета Института, являющиеся составной частью отчета о финансовом положении ЮНЕСКО, и доклад ревизора ЮНЕСКО со стороны, касающийся Института, представляется на утверждение Совета. Однако, поскольку ревизия счетов ЮНЕСКО на годовой основе не проводится, Совет может просить представить годовую отчетность Института для проверки ревизору ЮНЕСКО со стороны.

**Статья 9 – Общее положение**

Если настоящим Положением о финансах не предусмотрено иного, то управление данным Специальным счетом осуществляется в соответствии с Положением о финансах ЮНЕСКО.

(167 EX/SR.7)

**7.13 Вопросы обеспечения жильем Генерального директора (167 EX/PRIV.1)**

Сообщение о рассмотрении Советом данного вопроса содержится в конце настоящего сборника решений.

(167 EX/SR.2)

**7.14 Доклад Генерального директора о применении статьи 59 Правил процедуры Исполнительного совета (167 EX/PRIV.2)**

Сообщение о рассмотрении Советом данного вопроса содержится в конце настоящего сборника решений.

(167 EX/SR.2)

**7.15 Назначение Исполнительным советом председателя и заместителя председателя Апелляционного совета (167 EX/PRIV.3)**

Сообщение о рассмотрении Советом данного вопроса содержится в конце настоящего сборника решений.

(167 EX/SR.2)

**8. ОТНОШЕНИЯ С ГОСУДАРСТВАМИ-ЧЛЕНАМИ И МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ И НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ**

**8.1 Участие ЮНЕСКО в оперативной политике и деятельности по сотрудничеству в целях развития в рамках системы Организации Объединенных Наций (167 EX/39 и 167 EX/56, Часть II)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 167 EX/39, касающийся ежегодного доклада Генерального директора об участии ЮНЕСКО в оперативной политике и деятельности по сотрудничеству в целях развития в рамках системы Организации Объединенных Наций, **с интересом принимает к сведению** содержащуюся в этом документе информацию;
2. **принимает также к сведению** обязательства и первоочередные задачи, которые были согласованы на различных конференциях по вопросам развития как для стран – получателей помощи, так и для стран-доноров и которые предусматривают достижение целей, сформулированных, в частности, на Саммите тысячелетия;
3. **поддерживает и далее участие ЮНЕСКО в мероприятиях Группы Организации Объединенных Наций по вопросам развития (ГООНВР) и с удовлетворением**

**отмечает** вклад, внесенный ЮНЕСКО, в частности в рамках таких общесистемных механизмов составления программ, как общий анализ по стране (ОАС) и Рамочная программа Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития (РПООНПР);

4. **предлагает** Генеральному директору принимать дальнейшее участие в нынешних реформах в рамках системы Организации Объединенных Наций в области оперативной деятельности по сотрудничеству в целях развития, с тем чтобы предвидеть их последствия для Организации и обеспечить сохранение ее мандата и ее особенностей;
5. **предлагает также** Генеральному директору продолжать работу по укреплению партнерских отношений с фондами и программами системы Организации Объединенных Наций, стремясь обеспечивать взаимодополняющий и синергетический характер совместных мероприятий, и представлять Совету в будущем свои предусмотренные регламентацией доклады о вкладе ЮНЕСКО в деятельность системы Организации Объединенных Наций в рамках своего предусмотренного регламентацией доклада о выполнении программы.

(167 EX/SR.7)

## 8.2 Отношения с неправительственными организациями, фондами и другими аналогичными учреждениями: стратегии сотрудничества с НПО, обновленные всеми программными секторами (167 EX/40 и 167 EX/55)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 167 EX/40, в котором представлены стратегии сотрудничества Организации с НПО, обновленные всеми программными секторами,
2. **принимает к сведению** информацию, содержащуюся в пунктах 9-84 указанного документа;
3. **рекомендует** Генеральной конференции на ее 32-й сессии принять следующий проект резолюции:

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев* документы 32 C/31 и Add. относительно секторальных и межсекторальных стратегий сотрудничества Организации с неправительственными организациями и их обновления всеми программными секторами и другими соответствующими службами, которые были представлены ей Исполнительным советом в соответствии с решениями 164 EX/7.3, 165 EX/9.5 и 166 EX/9.2,

1. *отмечает*, что эти стратегии соответствуют целям Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. (31 C/4, Утвержд.) и Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. (32 C/5);
2. *предлагает* Генеральному директору с учетом результатов соответствующих обсуждений в пяти комиссиях по программе на 32-й сессии Генеральной конференции обеспечить, с одной стороны, осуществление этих стратегий в ходе выполнения Программы и бюджета на 2004-2005 гг. (32 C/5)

и, с другой стороны, разработку глобальной стратегии, в которой особое внимание уделяется межсекторальному сотрудничеству с НПО;

3. *предлагает также* Генеральному директору обеспечить, чтобы отбор новых НПО, с которыми устанавливаются отношения, осуществлялся, по возможности, с учетом указанных стратегий в рамках целей, поставленных в Среднесрочной стратегии.

(167 EX/SR.6)

### **8.3 Апелляции государств-членов в связи с их предложениями о памятных датах, в мероприятиях по случаю которых ЮНЕСКО могла бы принять участие в 2004-2005 гг. (167 EX/41 и 167 EX/56, Часть II)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 167 EX/41,
2. **отмечая**, что пересмотренные предложения государств-членов, направленные Генеральному директору, в настоящее время отвечают критериям, утвержденным в решении 159 EX/7.5,
3. **рекомендует** Генеральной конференции, чтобы:
  - (a) ЮНЕСКО в 2004-2005 гг. приняла также участие в мероприятиях по случаю следующих памятных дат:
    - (i) 100-летие со дня рождения Абылхана Кастеева (Казахстан);
    - (ii) 500-летие со дня смерти Стефана Великого (Румыния и Республика Молдова);
    - (iii) 150-летие со дня рождения Ивана Горбачевского (Украина);
    - (iv) 50-летие со дня смерти Энрико Ферми (Италия);
  - (b) дополненный таким образом и приведенный ниже список памятных дат, в мероприятиях по случаю которых ЮНЕСКО примет участие в 2004-2005 гг., считался окончательно закрытым в соответствии с процедурой, утвержденной Исполнительным советом в решении 159 EX/7.5:
    - (i) 1600-летие создания армянского алфавита (Армения);
    - (ii) 100-летие со дня рождения Юсуфа Мамедалиева (Азербайджан);
    - (iii) 100-летие со дня рождения Любомира Пипкова (Болгария);
    - (iv) 100-летие со дня рождения Атанаса Далчева (Болгария);
    - (v) 100-летие со дня рождения Пабло Неруды (Чили);
    - (vi) 100-летие со дня рождения Алехо Вальмонта Карпентьера (Куба);
    - (vii) 150-летие со дня рождения Леоша Яначека и 100-летие премьеры оперы «Енуфа» (Чешская Республика);
    - (viii) 100-летие со дня смерти Антонина Дворжака (Чешская Республика);
    - (ix) 200-летие со дня рождения Ханса Кристиана Андерсена (Дания);
    - (x) 100-летие со дня смерти Махмуда Сами аль Баруди (Египет);
    - (xi) 100-летие со дня рождения Яхья Хакки (Египет);
    - (xii) 200-летие со дня рождения Жорж Санд (Франция);
    - (xiii) 200-летие со дня рождения Виктора Шольцера (Франция);



- (xiv) 100-летие со дня смерти Жюль Верна (Франция);
- (xv) 300-летие перевода «Тысячи и одной ночи» Антуаном Галланом (Франция и Германия);
- (xvi) 200-летие со дня смерти Иммануила Канта (Германия);
- (xvii) 100-летие со дня рождения Атилы Йожефа (Венгрия);
- (xviii) 700-летие со дня рождения Франческо Петрарки (Италия);
- (xix) 600-летие со дня рождения Леона Баттиста Альберти (Италия);
- (xx) 50-летие со дня смерти Энрико Ферми (Италия);
- (xxi) 100-летие со дня рождения Алькея Хакановича Маргулана (Казахстан);
- (xxii) 100-летие со дня рождения Абылхана Кастеева (Казахстан);
- (xxiii) 100-летие основания Исламской школы искусств и ремесел в Триполи (Ливийская Арабская Джамахирия);
- (xxiv) 100-летие возобновления выпуска литовских изданий с использованием латинского алфавита (Литва);
- (xxv) 700-летие со дня рождения Ибн Батуты (Марокко);
- (xxvi) 100-летие со дня рождения Витольда Гомбровича (Польша);
- (xxvii) 50-летие со дня смерти Джордже Энеску (Румыния);
- (xxviii) 500-летие со дня смерти Стефана Великого (Румыния и Республика Молдова);
- (xxix) 1000-летие основания города Казани и 200-летие Казанского государственного университета (Российская Федерация);
- (xxx) 250-летие Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова (Российская Федерация);
- (xxxi) 100-летие со дня рождения Михаила Александровича Шолохова (Российская Федерация);
- (xxxii) 100-летие со дня рождения Ладислава Новомеского (Словакия);
- (xxxiii) 250-летие со дня рождения Георга Веги (Словения);
- (xxxiv) 2700-летие города Куляба (Таджикистан);
- (xxxv) 200-летие со дня рождения короля Монгкута (Рамы IV) (Таиланд);
- (xxxvi) 100-летие со дня рождения Кулапа Сайпрадита (Таиланд);
- (xxxvii) 100-летие со дня рождения Сергея Всехсвятского (Украина);
- (xxxviii) 150-летие со дня рождения Ивана Горбачевского (Украина);
- (xxxix) 100-летие со дня рождения Сержа Лифаря (Украина);
- (xl) 100-летие основания семинарии Св. Марии в Рубии (Объединенная Республика Танзания);
- (xli) 1100-летие создания Просветительского центра Каффола аш-Шошийя в Ташкенте (Узбекистан);
- (xlii) 2700-летие города Карши (Узбекистан);
- (xliii) 1000-летие Академии Мамуна в Хорезме (Узбекистан);

- (с) любое участие Организации в мероприятиях по случаю этих памятных дат финансировалось в рамках Программы участия в соответствии с положениями, регламентирующими эту Программу.

(167 EX/SR.7)

## 8.5 Просьба о приеме Палестины в ЮНЕСКО (167 EX/43)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о решении 162 EX/8.3,

2. **рассмотрев** документ 167 EX/43,
3. **постановляет** включить этот пункт в повестку дня своей 172-й сессии;
4. **рекомендует** Генеральной конференции принять на ее 32-й сессии следующий проект резолюции:

*Генеральная конференция,*

*напоминая* о положениях статьи II Устава ЮНЕСКО относительно приема новых государств-членов,

*напоминая также* о своих предыдущих резолюциях и решениях Исполнительного совета в отношении просьбы о приеме Палестины в ЮНЕСКО,

*рассмотрев* документ 32 C/30,

1. *выражает надежду* на то, что она сможет положительно рассмотреть этот вопрос на своей следующей сессии;
2. *постановляет* включить этот пункт в повестку дня своей 33-й сессии.

(167 EX/SR.6)

## 9. ОБЩИЕ ВОПРОСЫ

### 9.1 Выполнение решения 166 EX/10.1 об учебных и культурных учреждениях на оккупированных арабских территориях (167 EX/44 и 167 EX/56, Часть II)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** доклад Генерального директора (документ 167 EX/44),
2. **напоминая** о статье 26 Всеобщей декларации прав человека, касающейся права на образование, и о статьях 4 и 94 четвертой Женевской конвенции, касающихся вопроса о лишении детей права на образование,
3. **напоминая также** о роли, которую призвана играть ЮНЕСКО в деле осуществления права на образование для всех, равно как и в деле охраны культурного, исторического и природного наследия человечества,
4. **учитывая,** что критическая ситуация на палестинских территориях ведет к серьезным нарушениям права на образование в Палестине в результате сохранения блокады этих территорий и комендантского часа,
5. **испытывая серьезную озабоченность** в связи с разрушением памятников, произведений искусства, рукописей, книг и других культурных ценностей, которые должны охраняться в случае вооруженного конфликта в соответствии с Конвенцией ЮНЕСКО об охране всемирного культурного и природного наследия (1972 г.) и Гаагской конвенцией (1954 г.) и дополнительными протоколами к ней,

6. **испытывая также серьезную озабоченность** в связи с губительными последствиями возведения Израилем «разделительной стены», что затрагивает функционирование палестинских учебных учреждений,
7. **высоко оценивая** усилия международного сообщества, предпринимаемые для того, чтобы остановить насилие и сохранить мирный процесс, над которым нависла серьезная угроза в результате этих трагических событий,
8. **отмечает** настоятельную необходимость возобновления израильско-палестинских переговоров о мире и скорейшего достижения справедливого и всеобщего мира в соответствии с резолюциями Совета Безопасности Организации Объединенных Наций;
9. **напоминает** о пункте 32 Среднесрочной стратегии (Утвержденный документ 31 C/4), в котором определяется «путевая карта, позволяющая придать ЮНЕСКО свежие силы: принципы деятельности и составления программ», а также о пункте 12 резолюции 31 C/43;
10. **поддерживает** усилия, предпринимаемые Генеральным директором с целью выполнения решения 166 EX/10.1;
11. **выражает сожаление** в связи с тем, что сохраняются препятствия и по-прежнему нарушаются сроки, что мешает выполнению резолюций и решений ЮНЕСКО, и **просит** Генерального директора принять все необходимые меры с целью обеспечения выполнения в полной мере этих решений и резолюций;
12. **обращается с настоятельным призывом** к израильским властям о содействии безопасному доступу палестинских детей в свои школы и создании условий для функционирования учебных заведений;
13. **выражает свое глубокое сожаление** в связи с тем, что осуществление третьей фазы Программы ЮНЕСКО для Палестины (ПЮП) было фактически приостановлено ввиду сложившейся ситуации;
14. **просит** Генерального директора обеспечить выполнение вышеупомянутых резолюций, предусмотрев его в приоритетном порядке в Проекте программы и бюджета на 2004-2005 гг. (32 C/5), и укрепить план действий группы по межсекторальной координации с целью осуществления Программы ЮНЕСКО для Палестины;
15. **предлагает** Генеральному директору и далее оказывать финансовую помощь палестинским учащимся, с тем чтобы они могли продолжать свою учебу;
16. **вновь обращается с призывом** к донорам внести щедрый вклад в финансирование восстановления палестинских учебных и культурных учреждений;
17. **выражает надежду** на возобновление арабо-израильских мирных переговоров и скорейшее достижение справедливого и всеобщего мира в соответствии с резолюциями Организации Объединенных Наций, к которым присоединяется ЮНЕСКО в соответствии с решением 166 EX/10.1, в частности резолюциями 242 и 338 Совета Безопасности;

18. **предлагает также** Генеральному директору:
  - (a) продолжать усилия, которые он предпринимает в отношении израильских властей, с целью сохранения людской и социальной ткани, а также арабской культурной самобытности оккупированных сирийских Голан согласно соответствующим резолюциям, принятым по этому вопросу;
  - (b) продолжать усилия в отношении израильских властей, с тем чтобы они прекратили навязывать израильские учебные программы учащимся оккупированных сирийских Голан, увеличить число стипендий, предоставляемых этим учащимся, и оказывать конкретную помощь учебным заведениям на Голанах;
19. **подтверждает** все свои предыдущие решения, касающиеся оккупированных сирийских Голан;
20. **постановляет** включить этот пункт в повестку дня 169-й сессии Исполнительного совета.

(167 EX/SR.7)

## 9.2 Доклад Генерального директора о культурных и учебных учреждениях в Ираке (167 EX/45 и 167 EX/56, Часть II)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 165 EX/45,
2. **признавая** важное значение культурного наследия Ирака и необходимость оказания иракскому народу содействия, с тем чтобы он возродил свою национальную идентичность, вновь обретя то достояние, каким являются общая история и совместные ценности,
3. **подчеркивая** роль ЮНЕСКО в восстановлении структур образования и образовательных возможностей,
4. **благодарит** Генерального директора за своевременные действия, предпринятые ЮНЕСКО с целью улучшения положения учебных и культурных учреждений в Ираке;
5. **принимая во внимание** возложенную на ЮНЕСКО в соответствии с пунктом 7 резолюции 1483 Совета Безопасности важную обязанность по осуществлению общей координации усилий с целью сохранения культурного наследия Ирака,
6. **отмечая** итоги третьего Совещания экспертов ЮНЕСКО по охране культурного наследия Ирака, организованного ЮНЕСКО совместно с Агентством по делам культуры Японии (БУНКАЧО) в Токио 31 июля – 2 августа 2003 г.,
7. **утверждает** представленное Генеральным директором предложение о создании Международного координационного комитета по охране культурного наследия Ирака и его Устав (с поправками), содержащийся в Приложении к настоящему решению;

8. **предлагает** Генеральному директору учесть результаты состоявшейся в ходе 167-й сессии Исполнительного совета дискуссии относительно числа и отбора экспертов в состав Международного координационного комитета;
9. **уполномочивает** Генерального директора в соответствии с резолюцией 30 C/83 как можно скорее открыть в Багдаде бюро ЮНЕСКО;
10. **призывает** государства-члены, межправительственные, правительственные и неправительственные учреждения и фонды оказывать ЮНЕСКО дальнейшую помощь в ее усилиях по содействию процессам реконструкции и создания потенциала в областях компетенции Организации в интересах Ирака и его народа;
11. **предлагает** Генеральному директору представить Совету на его 169-й сессии Совета доклад о ходе работы в этой области.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### УСТАВ МЕЖДУНАРОДНОГО КООРДИНАЦИОННОГО КОМИТЕТА ПО ОХРАНЕ КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ ИРАКА

#### Статья 1

Настоящим создается Международный координационный комитет по охране культурного наследия Ирака (именуемый далее «Комитет»).

#### Статья 2

Комитет консультирует Генерального директора ЮНЕСКО, который информирует власти Ирака, государства-члены и других партнеров, в отношении мер, направленных на улучшение и укрепление международного сотрудничества в деле охраны культурного наследия Ирака и, в частности, в отношении:

- (a) рамок политики по обеспечению незамедлительной и долгосрочной охраны наследия и установлению приоритетов и реалистических стандартов с учетом объема имеющихся или ожидаемых в ближайшем будущем финансовых средств и технической помощи;
- (b) конкретных программ и международной помощи, отвечающих самым высоким международным стандартам;
- (c) прогресса в осуществлении различных мероприятий по охране культурного наследия Ирака во избежание дублирования или конфликтов любого рода;
- (d) обмена знаниями о культурных объектах, музеях и культурных традициях страны;
- (e) выявления средств, которые могли бы быть предоставлены странами-донорами и другими партнерами, для обеспечения их надлежащей координации, а также выявления возможных дополнительных средств и технической помощи для охраны культурного наследия Ирака;
- (f) содействия, оказываемого властям Ирака в осуществлении или разработке необходимых законодательных мер в целях охраны их культурного наследия, а также в подготовке документов для включения потенциальных объектов всемирного наследия в Список всемирного наследия.

#### Статья 3

1. В состав Комитета входят эксперты, назначаемые Генеральным директором в личном качестве из списка экспертов, предлагаемых государствами-членами, фондами, межправительственными и неправительственными организациями и теми, кто вносит вклад в мероприятия по охране культурного наследия Ирака. Не менее трех членов Комитета являются представителями Ирака.

2. Срок полномочий членов Комитета составляет, как правило, четыре года. Члены Комитета могут назначаться повторно. В случае отставки, нетрудоспособности или кончины одного из членов Комитета Генеральный директор назначает замещающее его лицо на оставшийся срок полномочий.
3. Помимо членов Комитета и наблюдателей, упоминаемых в статье 8, Генеральный директор может приглашать на сессии Комитета следующих лиц без права голоса:
  - (a) лиц, которые с учетом их специальных знаний и опыта, могут помочь Комитету в его работе;
  - (b) представителей финансирующих/оказывающих помощь учреждений, осуществляющих деятельность в Ираке в соответствующих областях культурного наследия и обладающих, по мнению Генерального директора, опытом, который может содействовать работе Комитета;
  - (c) представителей международных и региональных неправительственных организаций, которые могут привлекаться к мероприятиям, осуществляемым в Ираке в соответствующих областях культурного наследия, согласно Директивам, касающимся отношений ЮНЕСКО с неправительственными организациями.

#### **Статья 4**

1. Генеральный директор назначает председателя Комитета на четырехлетний срок. Комитет избирает заместителей председателя и докладчика на аналогичный срок.
2. Председатель, заместители председателя и докладчик составляют Президиум Комитета. Они могут избираться на следующий срок и в любом случае выполняют свои обязанности до избрания/назначения новых членов Президиума.
3. Генеральный директор созывает заседания Президиума и направляет на эти заседания своего представителя.
4. В период между сессиями Президиум обеспечивает выполнение задач, возложенных на него Комитетом.

#### **Статья 5**

1. Генеральный директор назначает сотрудников Секретариата ЮНЕСКО, которые представляют его в Комитете и Президиуме без права голоса.
2. Секретариатское обслуживание Комитета обеспечивается Секретариатом ЮНЕСКО.

#### **Статья 6**

Генеральный директор созывает сессии Комитета, заседания Президиума или небольшие рабочие совещания по конкретным аспектам деятельности Комитета, когда он считает это необходимым.

#### **Статья 7**

Путевые расходы и расходы на выплату суточных членам Комитета и лицам, упоминаемым в подпункте 3 (а) статьи 3, могут покрываться ЮНЕСКО согласно соответствующим нормам и правилам Организации.

#### **Статья 8**

1. Государства–члены и члены – сотрудники ЮНЕСКО могут направлять на сессии Комитета наблюдателей.
2. Организация Объединенных Наций и другие организации системы Организации Объединенных Наций, с которыми ЮНЕСКО заключила соглашения о взаимном представительстве, могут направлять на сессии Комитета представителей.

3. Генеральный директор может направлять приглашения с просьбой прислать наблюдателей на сессии Комитета:
  - (a) организациям системы Организации Объединенных Наций, с которыми ЮНЕСКО не заключила соглашений о взаимном представительстве;
  - (b) межправительственным или международным неправительственным организациям.

#### **Статья 9**

1. На своей первой сессии Комитет принимает свои Правила процедуры, которые представляются на утверждение Генеральному директору.
2. Каждый член Комитета имеет один голос.
3. Повестка дня сессий Комитета составляется Генеральным директором.
4. После каждой сессии и не реже одного раза в год Комитет представляет Генеральному директору доклад о своей работе и рекомендации. Генеральный директор информирует Исполнительный совет о результатах работы Комитета.

#### **Статья 10**

Исполнительный совет может вносить поправки в настоящий Устав по своей инициативе или по предложению Генерального директора.

#### **Статья 11**

Генеральный директор после консультаций с Исполнительным советом принимает решение об истечении срока полномочий Комитета.

(167 EX/SR.8)

### **9.3 Доклад Совета управляющих Статистического института ЮНЕСКО (СИЮ) о деятельности Института (167 EX/46 и 167 EX/56, Часть II)**

Исполнительный совет,

1. **отмечая с удовлетворением** доклад Совета управляющих Статистического института ЮНЕСКО о деятельности Института за период с октября 2002 г., представленный в соответствии с пунктом 1 (е) статьи V Устава Института,
2. **принимает к сведению** работу, проделанную Институтом за прошедший год;
3. **предлагает** Генеральному директору и впредь руководствоваться рекомендациями, которые были сформулированы Советом управляющих Статистического института ЮНЕСКО, принимая во внимание результаты дискуссий в ходе 167-й сессии Исполнительного совета.

(167 EX/SR.7)

**СООБЩЕНИЕ О ЗАКРЫТЫХ ЗАСЕДАНИЯХ, СОСТОЯВШИХСЯ  
В ПОНЕДЕЛЬНИК, 15 СЕНТЯБРЯ, И ВО ВТОРНИК, 23 СЕНТЯБРЯ 2003 Г.**

На закрытых заседаниях, состоявшихся в понедельник, 15 сентября, и во вторник, 23 сентября 2003 г., Совет рассмотрел пункты 7.13, 7.14, 7.15 и 5.1 своей повестки дня.

**7.13 Вопросы обеспечения жильем Генерального директора (167 EX/PRIV.1)**

Исполнительный совет *принял* определенные меры, касающиеся обеспечения жильем Генерального директора.

**7.14 Доклад Генерального директора о применении статьи 59 Правил процедуры  
Исполнительного совета (167 EX/PRIV.2)**

Во исполнение статьи 59 Правил процедуры Исполнительного совета Генеральный директор *проинформировал* Совет об изменениях, произошедших после 166-й сессии в связи с решениями, принятыми им в отношении назначений и продления контрактов сотрудников класса D-1 и выше, должности которых относятся к обычной программе Организации. Генеральный директор *проконсультировался* с Исполнительным советом относительно назначения на должность Секретаря Исполнительного совета.

**7.15 Назначение Исполнительным советом председателя и заместителя председателя  
Апелляционного совета (167 EX/PRIV.3)**

Исполнительный совет *назначил* председателя и заместителя председателя Апелляционного совета ЮНЕСКО на шестилетний срок, начиная с 1 января 2004 г. Он *постановил* также, что, начиная с 2010 г., срок полномочий председателя и заместителя председателя Апелляционного совета будет составлять четыре года с правом повторного назначения один раз.

(167 EX/SR.2)

**5.1 Рассмотрение сообщений, переданных Комитету по конвенциям и рекомендациям  
во исполнение решения 104 EX/3.3, и соответствующий доклад Комитета**

1. Исполнительный совет *рассмотрел* доклад своего Комитета по конвенциям и рекомендациям, касающийся сообщений, полученных Организацией в отношении случаев и вопросов якобы имевших место нарушений прав человека в областях компетенции ЮНЕСКО.
2. Исполнительный совет, *приняв к сведению* доклад Комитета, *одобрил* выраженные в нем пожелания и *постановил* рассмотреть на открытом заседании сообщения, касающиеся Мьянмы и Лаосской Народно-Демократической Республики.

(167 EX/SR.6)